



## Kotimaisten kielten kandidaattiohjelma

Kotimaisten kielten kandidaattiohjelmassa opiskellaan suomea ja ruotsia aidosti kaksikielisessä ympäristössä. Ohjelmaan sisältyy kolme pääainetta: suomenkieliset opiskelevat pääaineenaan ruotsia, ruotsinkieliset joko ruotsia äidinkielenä tai suomea toisena kotimaisena kielenä. Pääaine valitaan ensimmäisen lukuvuoden keväällä. Ilmoitus pääaineesta tehdään lomakkeella, joka on jätettävä helmikuun loppuun mennessä opintopäällikölle. Dekaanin vahvistaa pääaineen maaliskuun loppuun mennessä.

Ohjelma koostuu kaikille opiskelijoille yhteisistä opinnoista ja pääaineittain eriytettyistä opinnoista. Ruotsin ja suomen pääaineopiskelijoiden opintoihin sisältyy äidinkielen opintoja. Opiskelijat, joiden pääaine on ruotsi äidinkielenä, opiskelevat vähintään 15 opintopistettä suomea. Kolmivuotisessa kandidaattiohjelmassa keskitytään monipuolisesti työelämän kannalta keskeisiin aiheisiin, kuten nykykieleen, erikoisalaviestintään ja kääntämiseen sekä kaksi- ja monikielisyys.

Koulutusohjelmaan kuuluu kaikille yhteinen monitieteinen opintokokonaisuus (30 op), johon sisältyvät seuraavat kurssit, jotka pidetään joko ruotsin tai suomen kielellä:

- Johdatus kielentutkimukseen (5 op)
- Kielikylvyllä monikieliseksi (5 op)
- Kielisosiologia (5 op)
- Käännösteoria ja kääntäjän ammattitietous (5 op)
- Terminologisen tutkimuksen perusteet (5 op)
- Tulkkauksen perusteet (5 op)

Kandidaattiohjelmassa opiskelija saavuttaa pääaineen vankan kielitaidon, erikoisalaviestinnän ja kääntämisen asiantuntijuuden perusvalmiudet sekä sellaiset teoreettiset tiedot, että hän voi jatkaa opintojaan eri maisteriohjelmissa.

## Kandidatprogrammet för de inhemska språken

I kandidatprogrammet för de inhemska språken studerar man finska och svenska i en genuint tvåspråkig miljö. I programmet ingår tre huvudämnen: de finskspråkiga studerar svenska som sitt huvudämne, de svenskspråkiga antingen svenska som modersmål eller finska som det andra inhemska språket. De finskspråkiga studenterna antas direkt till huvudämnet. De svenskspråkiga studenterna väljer sitt huvudämne under det första studieåret på våren.

Programmet består både av gemensamma studier och av ämnesspecifika huvudämnesstudier. Studenter med finska eller svenska som huvudämne studerar modersmålet som biämne och studenter med modersmålet svenska som huvudämne studerar minst 15 studiepoäng finska. I det treåriga kandidatprogrammet koncentrerar man sig på sådant som är relevant med tanke på arbetslivet, såsom modernt språkbruk, fackspråklig kommunikation och översättning samt två- och flerspråkighet.

I programmet ingår en gemensam tvärvetenskaplig studiehelhet (30 sp) med följande kurser som hålls antingen på svenska eller på finska:

- Introduktion till språkvetenskap (5 sp)
- Flerspråkighet via språkbad (5 sp)
- Språksociologi (5 sp)
- Översättningsteori och översättarens yrkeskunskap (5 sp)
- Grundkurs i terminologisk forskning (5 sp)
- Grundkurs i tolkning (5 sp)

Kandidatprogrammet ger gedigna kunskaper och språkfärdigheter i huvudämnet, grundläggande färdigheter i fackspråklig kommunikation och översättning samt sådana teoretiska kunskaper att studenten kan fortsätta studierna inom olika magisterprogram.



### Kandidaatintutkinnon suoritettuaan

- opiskelijalla on vankka pääaineen kielitaito ja kyky itsenäisesti kehittää edelleen kielitaitoaan
- opiskelijalla on erikoisalaviestinnän ja kotimaisten kielten välisen kääntämisen perustaidot, ja hän pystyy analysoimaan kotimaisten kielten rakenteellisia erityispiirteitä kontrastiivisesti
- opiskelija on vahvistanut suomalaisen ja pohjoismaisen yhteiskunta- ja kulttuurielämän tuntemustaan
- opiskelijalle on kehittynyt kriittinen ajattelutapa ja hänellä on valmiudet niin itsenäiseen työskentelyyn kuin vuorovaikutteiseen työskentelyyn eri ryhmissä ja yhteisöissä
- opiskelijalla on työelämän edellyttämät liiketoimintaosaamisen perustaidot
- opiskelija on opintojen ja mahdollisen opiskelijavaihdon kautta saanut valmiuksia toimia monikielisessä yhteiskunnassa
- opiskelijalla on sellaiset teoreettiset tiedot ja käytännön taidot, että hän pystyy jatkamaan opintojaan maisteritasolla.

### Kandidaatintutkinnon jälkeen

Kotimaisten kielten kandidaattiohjelman jälkeen opiskelija voi jatkaa opintojaan esimerkiksi Vaasan yliopiston tarjoamissa maisteriohjelmissa KEY – Kieliasiantuntijuus erikoistuneessa yhteiskunnassa tai MAISS – Ruotsin kielen ja kielikyllyn maisteriohjelma. Mahdollisia työnimikkeitä maisteriksi valmistumisen jälkeen voivat olla esimerkiksi kääntäjä, tulkki, kielikouluttaja, kielisuunnittelija, hankekoordinaattori, tutkija tai tiedottaja. Tutkinnon suorittanut voi työskennellä yksityisen ja julkisen alan organisaatioissa tai esimerkiksi yrittäjänä.

Kotimaisten kielten kandidaattiohjelman opintokokonaisuuksista vastaa koulutusohjelman johtaja, yliopistonlehtori Gun-Viol Vik. Lisätietoja löytyy koulutusohjelman kotisivuilta <http://www.uva.fi/kotimaiset/>.

### Efter avlagd kandidatexamen

- har studenten gedigna kunskaper och färdigheter i huvudämnet samt förmåga att självständigt vidareutveckla sina kunskaper
- har studenten grundläggande färdigheter i fackspråklig kommunikation och översättning mellan de inhemska språken samt förmåga att kontrastivt analysera de särdrag som kännetecknar båda de inhemska språken
- har studenten en ökad kännedom om det finländska och det nordiska samhälls- och kulturlivet
- har studenten förmåga till kritiskt tänkande och beredskap till såväl självständigt som interaktivt arbete inom olika grupper och samfund
- har studenten sådana grundläggande färdigheter i affärsverksamhet som arbetslivet kräver
- har studenten, tack vare studier eller eventuellt studentutbyte, beredskap att arbeta och verka i ett flerspråkigt eller internationellt samhälle
- har studenten teoretiska kunskaper och färdigheter som krävs för studier på magisternivå.

### Efter kandidatexamen

Efter programmet kan man fortsätta studierna vid Vasa universitet till exempel inom magisterprogrammet KEY – Språkexpertis i ett specialiserat samhälle eller magisterprogrammet MAISS – Magisterprogrammet i svenska och språkbad. Efter magisterstudierna kan man bland annat arbeta som översättare, tolk, språkexpert, språkvårdare, språkplanerare, projektkoordinator forskare eller informatör. Efter avlagd examen kan man arbeta inom den offentliga eller den privata sektorn eller som företagare.

Utbildningsprogrammets ledare, universitetslektor Gun-Viol Vik ansvarar för kandidatprogrammet för de inhemska språken. Ytterligare information finns på utbildningsprogrammets webbsida <http://www.uva.fi/kotimaiset/>.



## Pääaine suomi toisena kotimaisena kielenä

### KOULUTUSOHJELMAN YHTEISET OPINNOT 30 op

- KIEL0001 Johdatus kielentutkimukseen, 5 op
- TEVI1001 Terminologisen tutkimuksen perusteet, 5 op
- MAISS1301 Kielikyvyltä monikieliseksi, 5 op
- KOTI0001 Käännösteoria ja kääntäjän ammattitietous, 5 op
- KOTI1101 Tulkauksen perusteet, 5 op
- KOTI0002 Kielisosiologia, 5 op

### Vapaasti valittavat yhteiset opinnot:

- KOTI0003 Johdatus leksikografiaan, 5 op

### PERUSOPINNOT 25 op

- KOTI1051 Kirjalliset ja suulliset taidot 1, 5 op
- KOTI1052 Kirjalliset ja suulliset taidot 2, 5 op
- KOTI1053 Kielioppi ja kielenhuolto 1, 5 op
- KOTI1054 Kääntäminen suomesta äidinkieleen, 5 op
- KOTI1055 Johdatus suomalaiseen nykykirjallisuuteen, 5 op

### AINEOPINNOT 45 op

- KOTI2051 Kääntäminen äidinkielestä suomeen, 5 op
- KOTI2052 Kielioppi ja kielenhuolto 2, 5 op
- KOTI2053 Kääntäminen suomesta ruotsiin ja ruotsista suomeen, 5 op
- KOTI2054 Kotimaiset kielet yhteiskunnan kielinä, 5 op
- VINE1005 Semantiikka ja pragmatiikka, 5 op
- VINE2009 Suomen kielen vaihtelu, 5 op
- VINE2010 Suomi toisena ja vieraana kielenä, 5 op
- KOTI2100 Seminaari ja kandidaatintutkielma, 10 op
- KNÄY2002 Kypsyysnäyte, 0 op

## Huvudämnet finska som det andra inhemska språket

### UTBILDNINGSPROGRAMMETS GEMENSAMMA STUDIER 30 sp

- KIEL0001 Introduktion till språkvetenskap, 5 sp
- TEVI1001 Grundkurs i terminologisk forskning, 5 sp
- MAISS1301 Flerspråkighet via språkbud, 5 sp
- KOTI0001 Översättningsteori och översättarens yrkeskunskap, 5 sp
- KOTI1101 Grundkurs i tolkning, 5 sp
- KOTI0002 Språksociologi, 5 sp
- Fritt valbara gemensamma studier:
  - KOTI0003 Introduktion till lexikografi, 5 sp

### GRUNDSTUDIER 25 sp

- KOTI1051 Skriftlig och muntlig färdighet 1, 5 sp
- KOTI1052 Skriftlig och muntlig färdighet 2, 5 sp
- KOTI1053 Grammatik och språkvård 1, 5 sp
- KOTI1054 Översättning från finska till modersmålet, 5 sp
- KOTI1055 Introduktion till modern finsk litteratur, 5 sp

### ÄMNESSTUDIER 45 sp

- KOTI2051 Översättning från modersmålet till finska, 5 sp
- KOTI2052 Grammatik och språkvård 2, 5 sp
- KOTI2053 Översättning från finska till svenska och från svenska till finska, 5 sp
- KOTI2054 De inhemska språken som samhällets språk, 5 sp
- VINE1005 Semantik och pragmatik, 5 sp
- VINE2009 Finska språkets variation, 5 sp
- VINE2010 Finska som andra och främmande språk, 5 sp
- KOTI2100 Kandidatseminarium och avhandling, 10 sp
- KNÄY2002 Mognadsprov, 0 sp



#### VIESTINTÄ- JA KIELIOPINNOT 10 op

Humanististen tieteiden kandidaatin tutkintoon kuuluu asetuksen (794/2004) mukaisesti äidinkielen viestinnän opintoja (5 op) sekä kielitaito-opintoja toisessa kotimaisessa kielessä (5 op) ja yhdessä vieraassa kielessä (5 op). Opintojaksot löytyvät Kielipalvelut-yksikön opinto-oppaasta (Kielipalvelu-opas).

Mikäli vieras kieli on tutkinnossa sivuaineena, kyseisestä kielestä ei tarvitse suorittaa Kielipalvelut-yksikön järjestämää opintojaksoa. Suoritettava:

- Vieras kieli, 5 op
- Kansainvälistyminen, 5 op

#### YLEISOPINNOT 15 op

OPIS0007	Johdatus yliopisto-opiskeluun, 2 op
OPIS0001	Henkilökohtainen opintosuunnitelma 1, 1 op
OPIS0019	Henkilökohtainen opintosuunnitelma 2, 2 op
	Liiketoimintaosaamisen opintojakso, 5 op
OPIS0002	Tiedonhankintataidot 1, 1 op
OPIS0004	Tiedonhankintataidot 2, 1 op
TITE1022	Tietokone työvälineenä, 3 op

Vapaasti valittavat yleisopinnot:

OPIS0029	Luottamustehtävät, 1–4 op
----------	---------------------------

#### RUOTSI ÄIDINKIELENÄ -SIVUAINEOPINNOT 25 op

KRUO7112	Viestinnän perusteet, 5 op
KOTI1005	Pohjoismainen kulttuuri, 5 op
KOTI1006	Äidinkielen kielioppi, 5 op
KOTI1007	Kielioppi ja kielenhuolto, 5 op
KOTI1003	Ruotsalainen nykykirjallisuus 1, 5 op

#### VAPAASTI VALITTAVAT OPINNOT 30 op

#### KOMMUNIKATIONS- OCH SPRÅKSTUDIER 10 sp

I enlighet med förordningen (794/2004) omfattar kandidatexamen i humanistiska vetenskaper kommunikationsstudier på modersmålet (5 sp) samt studier i det andra inhemska språket (5 sp) och i ett främmande språk (5 sp). Studieperioderna/kurserna hittar du i Språktjänstens studiehandbok (enheten för språktjänst).

Om ett främmande språk redan är ett biämne i din examen, behöver du i det språket inte avlägga någon kurs ordnad av enheten för språktjänst. Du bör avlägga:

- Främmande språk, 5 sp
- Internationalisering, 5 sp

#### ALLMÄNNA STUDIER 15 sp

OPIS0007	Johdatus yliopisto-opiskeluun, 2 op
OPIS0001	Individuell studieplan 1, 1 sp
OPIS0019	Individuell studieplan 2, 2 sp
	Liiketoimintaosaamisen opintojakso, 5 sp
OPIS0002	Tiedonhankintataidot 1, 1 op
OPIS0004	Tiedonhankintataidot 2, 1 op
TITE1022	Tietokone työvälineenä, 3 op

Fritt valbara allmänna studier:

OPIS0029	Luottamustehtävät, 1–4 op
----------	---------------------------

#### BIÄMNESTUDIER I MODERSMÅLET SVENSKA 25 sp

KRUO7112	Grunderna i kommunikation, 5 sp
KOTI1005	Kultur i Norden, 5 sp
KOTI1006	Modersmålets grammatik, 5 sp
KOTI1007	Språkriktighet och språkvård, 5 sp
KOTI1003	Modern svensk litteratur 1, 5 sp

#### FRITT VALBARA STUDIER 30 sp



## Hallintotieteiden suuntautumisvaihtoehto

Kotimaisten kielten kandidaattiohjelman opiskelijat voivat valita hallintotieteiden suuntautumisvaihtoehdon.

Pääaine suomi toisena kotimaisena kielenä

### KOULUTUSOHJELMAN YHTEISET OPINNOT 20 op

KIEL0001	Johdatus kielentutkimukseen, 5 op
TEVI1001	Terminologisen tutkimuksen perusteet, 5 op
KOTI0001	Käännösteoria ja kääntäjän ammattitietous, 5 op
KOTI0002	Kielisosiologia, 5 op

### PERUSOPINNOT 25 op

KOTI1051	Kirjalliset ja suulliset taidot 1, 5 op
KOTI1052	Kirjalliset ja suulliset taidot 2, 5 op
KOTI1053	Kielioppi ja kielenhuolto 1, 5 op
KOTI1054	Kääntäminen suomesta äidinkieleen, 5 op
KOTI1055	Johdatus suomalaiseen nykykirjallisuuteen, 5 op

### AINEOPINNOT 45 op

KOTI2051	Kääntäminen äidinkielestä suomeen, 5 op
KOTI2052	Kielioppi ja kielenhuolto 2, 5 op
KOTI2053	Kääntäminen suomesta ruotsiin ja ruotsista suomeen, 5 op
KOTI2054	Kotimaiset kielet yhteiskunnan kielinä, 5 op
VINE1005	Semantiikka ja pragmatiikka, 5 op
VINE2009	Suomen kielen vaihtelu, 5 op
VINE2010	Suomi toisena ja vieraana kielenä, 5 op
KOTI2100	Seminaari ja kandidaatintutkielma, 10 op
KNÄY2002	Kypsyysnäyte, 0 op

### VIESTINTÄ- JA KIELIOPINNOT 10 op

- Vieras kieli, 5 op
- Kansainvälistyminen, 5 op

## Det förvaltningsvetenskapliga inriktningensalternativet

Studenter inom kandidatprogrammet för de inhemska språken kan välja ett förvaltningsvetenskapligt inriktningensalternativ.

Huvudämnet finska som det andra inhemska språket

### UTBILDNINGSPROGRAMMETS GEMENSAMMA STUDIER 20 sp

KIEL0001	Introduktion till språkvetenskap, 5 sp
TEVI1001	Grundkurs i terminologisk forskning, 5 sp
KOTI0001	Översättningsteori och översättarens yrkeskunskap, 5 sp
KOTI0002	Språksociologi, 5 sp

### GRUNDSTUDIER 25 sp

KOTI1051	Skriftlig och muntlig färdighet 1, 5 sp
KOTI1052	Skriftlig och muntlig färdighet 2, 5 sp
KOTI1053	Grammatik och språkvård 1, 5 sp
KOTI1054	Översättning från finska till modersmålet, 5 sp
KOTI1055	Introduktion till modern finsk litteratur, 5 sp

### ÄMNESSTUDIER 45 sp

KOTI2051	Översättning från modersmålet till finska, 5 sp
KOTI2052	Grammatik och språkvård 2, 5 sp
KOTI2053	Översättning från finska till svenska och från svenska till finska, 5 sp
KOTI2054	De inhemska språken som samhällets språk, 5 sp
VINE1005	Semantik och pragmatik, 5 sp
VINE2009	Finska språkets variation, 5 sp
VINE2010	Finska som andra och främmande språk, 5 op
KOTI2100	Kandidatseminarium och avhandling, 10 sp
KNÄY2002	Mognadsprov, 0 sp

### KOMMUNIKATIONS- OCH SPRÅKSTUDIER 10 sp

- Främmande språk, 5 sp
- Internationalisering, 5 sp



YLEISOPINNOT 15 op

- OPIS0007 Johdatus yliopisto-opiskeluun, 2 op  
OPIS0001 Henkilökohtainen opintosuunnitelma 1, 1 op  
OPIS0019 Henkilökohtainen opintosuunnitelma 2, 2 op  
Liiketoimintaosaamisen opintojakso, 5 op  
OPIS0002 Tiedonhankintataidot 1, 1 op  
OPIS0004 Tiedonhankintataidot 2, 1 op  
TITE1022 Tietokone työvälineenä, 3 op

RUOTSI ÄIDINKIELENÄ -OPINNOT 15 op

- KRUO7112 Viestinnän perusteet, 5 op  
KOTI1006 Äidinkielen kielioppi, 5 op  
KOTI1007 Kielioppi ja kielenhuolto, 5 op

HALLINTOTIETEIDEN OPINNOT 50 op

Suoritettava vähintään yksi sivuainekokonaisuus (vähintään 25 op) ja muita vapaasti valittavia hallintotieteiden opintoja.

Opintojaksokuvaukset:

Pakollisuus:

- P = Pakollinen opintojakso  
VE = Vaihtoehtoinen opintojakso  
VV = Vapaavalintainen opintojakso

ALLMÄNNA STUDIER 15 sp

- OPIS0007 Johdatus yliopisto-opiskeluun, 2 op  
OPIS0001 Individuell studieplan 1, 1 sp  
OPIS0019 Individuell studieplan 2, 2 sp  
Liiketoimintaosaamisen opintojakso, 5 sp  
OPIS0002 Tiedonhankintataidot 1, 1 op  
OPIS0004 Tiedonhankintataidot 2, 1 op  
TITE1022 Tietokone työvälineenä, 3 op

BIÄMNESTUDIER I MODERSMÅLET SVENSKA 25 sp

- KRUO7112 Grunderna i kommunikation, 5 sp  
KOTI1006 Modersmålets grammatik, 5 sp  
KOTI1007 Språkriktighet och språkvård, 5 sp

STUDIER I FÖRVALTNINGSVETENSKAPER 50 sp

I studierna ingår en biämneshelhet (minst 25 sp) och andra fritt valbara förvaltningsvetenskapliga studier.

Kursbeskrivningar:

Valbarhet:

- O = Obligatoriska studier  
AL = Alternativt valbara studier  
FV = Fritt valbara studier



## Koulutusohjelman yhteiset opinnot

### ■ Johdatus kielentutkimukseen *Introduction to Linguistics*

Laajuus: 5 op

Koodi: KIEL0001

Ajoitus: 1. vsk syksy

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Kurssin suoritettuaan opiskelija tunnistaa kielen tutkimuskohteena ja viestinnän välineenä, osaa kielenkuvauksen äänne-, muoto- ja lauserakenteen peruskäsitteet ja osaa soveltaa niitä sekä ymmärtää kielenkuvauksen lähestymistapojen merkityksen kieli- ja viestintäopinnoille.

Sisältö: Luentoja kielitieteen teoriasta, peruskäsitteistä ja kielentutkimuksen suuntauksista. Harjoituksia kielen rakenteesta ja kielen käytöstä viestinnässä.

Suorituskieli: Suomi.

Opetus: Luennot 20 tuntia, joihin sisältyy itsenäisiä harjoitustehtäviä.

Suoritustapa: Kirjallinen tentti.

Kirjallisuus: Yule, George: *The Study of Language*. 2010.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Pakollisuus: P

### ■ Terminologisen tutkimuksen perusteet *Introduction to Terminological Research*

Laajuus: 5 op

Koodi: TEVI1001

Ajoitus: 1. vsk kevät

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Kurssin suoritettuaan opiskelija ymmärtää erikoisalojen (ammatti- ja harrastusalojen) ja yleiskielisen sanaston välisen eron, ymmärtää erikoisalojen termistöjen ja käsitteistöjen viestinnällisen tehtävän, osaa tunnistaa viestinnässä ja tiedonvälityksessä esiintyviä ter-

## Utbildningsprogrammets gemensamma studier

### ■ Introduktion till språkvetenskap *Introduction to Linguistics*

Omfattning: 5 sp

Kod: KIEL0001

Tidpunkt: åk 1 hösten

Tidigare studier: –

Lärandemål: Studenten kan identifiera språket som forskningsobjekt och medel för kommunikation, behärskar språkbeskrivningens grundläggande begrepp i ljud-, form- och satslära och kan tillämpa dessa samt förstår den betydelse språkbeskrivning har för språk- och kommunikationsstudier.

Innehåll: Föreläsningar om språkvetenskaplig teori, grundläggande begrepp och språkvetenskapliga inriktningar. Övningar i språkets struktur och språkanvändning vid kommunikation.

Examinationsspråk: Finska.

Undervisning: Föreläsningar 20 timmar inklusive självständiga övningsuppgifter.

Prestationskrav: Skriftlig tentamen.

Litteratur: Yule, George: *The Study of Language*. 2010.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

Valbarhet: 0

### ■ Grundkurs i terminologisk forskning *Introduction to Terminological Research*

Omfattning: 5 sp

Kod: TEVI1001

Tidpunkt: åk 1 våren

Tidigare studier: –

Lärandemål: Studenten förstår skillnaden mellan fackspråk och allmänspråk, inser vilken kommunikationsmässig uppgift fackspråkliga termer och begrepp har, kan identifiera problematik som har att göra med termer och begrepp (t.ex. synonymi, polysemi), kan reflektera över lösningar till





mistöllisiä ja käsitteellisiä ongelmia (esim. synonymia, polysemia), kykenee pohtimaan niihin ratkaisuja, osaa analysoida käsitteiden sisältöjä ja laatia niille määritelmiä sekä osaa hahmottaa käsitteiden välisiä suhteita ja käsitejärjestelmiä.

Sisältö: Luentoja ja verkkoaineistoa terminologisen tutkimuksen tarpeesta, peruskäsitteistä ja menetelmistä sekä niiden soveltamisesta eri alojen käsitteistöjen ja termistöjen analysointiin. Harjoituksia terminologisten menetelmien käytöstä.

Suorituskieli: Suomi.

Opetus: Luennot 28 tuntia.

Suoritustapa: Tentti.

Kirjallisuus:

1. Verkkoaineistoa.
2. Haarala, Risto: Sanastotyön opas. 1981.
3. Nuopponen, Anita & Nina Pilke: Ordning och reda. Terminologilära i teori och praktik. 2010. s. 5–105

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Pakollisuus: P

#### ■ Kielikylvyllä monikieliseksi *Multilingualism through Immersion*

Laajuus: 5 op

Koodi: MAISS1301

Ajoitus: 1. vsk syksy tai myöhemmin

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Opiskelija osaa määritellä kielikylvyn käsitteen ja tunnistaa kielikylpyohjelmat, selvittää kielikylpyohjelmien synnyn, kehityksen ja tunnusmerkit sekä suhteuttaa kielikylvyn laajempaan yhteiskunnalliseen kontekstiin.

Sisältö: Keskustelua kielikylpy-käsitteen käytöstä ja määritelmistä. Kielikylpyohjelmien synnyn, kehityksen ja tunnusmerkkien esittelyä. Keskeisten kielikylvyn opetusperiaatteiden ja suomalaisten tutkimustulosten läpikäyntiä. Analyysi kielikylvyn nykytilasta suomalaisessa yhteiskunnassa.

Suorituskieli: Ruotsi, suomi, englantia.

Opetus: Luennot ja luentoharjoitukset 20 tuntia.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen luentoharjoituksiin, kirjalliset tehtävät ja tentti.

dem kan analysera innehållet i begrepp och definiera dem samt gestalta förhållandet mellan begreppen och strukturera begreppssystem.

Innehåll: Föreläsningar och nätmaterial om behovet av terminologisk forskning, grundläggande begrepp och metoder samt om hur man tillämpar dem i analysen av begreppssystem och terminologier inom olika områden. Övningar i användningen av terminologiska metoder.

Examinationsspråk: Finska.

Undervisning: Föreläsningar 28 timmar.

Prestationskrav: Tentamen.

Litteratur:

1. Nätmaterial.
2. Haarala, Risto: Sanastotyön opas. 1981.
3. Nuopponen, Anita & Nina Pilke: Ordning och reda. Terminologilära i teori och praktik. 2010. s. 5–105.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

Valbarhet: O

#### ■ Flerspråkighet via språkbad *Multilingualism through Immersion*

Omfattning: 5 sp

Kod: MAISS1301

Tidpunkt: äk 1 hösten eller senare

Tidigare studier: –

Lärandemål: Studenten kan definiera begreppet språkbad och identifiera språkbadprogram och kan redogöra för språkbadprogrammets uppkomst, utveckling och kännetecken samt relatera språkbad till en bredare samhällskontext.

Innehåll: Diskussion om hur begreppet 'språkbad' används och definieras. Presentation av språkbadprogrammets uppkomst, utveckling och kännetecken. Genomgång av de viktigaste principerna för språkbadundervisning och de mest centrala forskningsresultaten i Finland. Analys av språkbadets nuläge i det finländska samhället.

Examinationsspråk: Svenska, finska, engelska.

Undervisning: Föreläsningar och lektionsövningar 20 timmar.

Prestationskrav: Aktivt deltagande i lektionsövningar, skriftliga uppgifter och tentamen.





#### Kirjallisuus:

##### Tenttikirjallisuus:

1. Laurén, Christer: Språkbud. Forskning och praktik. 1999. s. 1–142. Saatavilla: [http://www.uva.fi/materiaali/pdf/isbn\\_951-683-802-2.pdf](http://www.uva.fi/materiaali/pdf/isbn_951-683-802-2.pdf)
2. Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2011. 5<sup>th</sup> rev. edition. Multilingual Matters. s. 239–244, 265–271, 297–303. TAI Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2006. 4<sup>th</sup> rev. edition. Multilingual Matters. s. 245–250, 272–278, 304–311.

##### Oheislukemistona opettajan ohjeiden mukaan:

3. Buss, M. & K. Mård: Ruotsin ja suomen kielikylvyn kartoitus Suomen peruskouluissa 1998/1999. s. 1–92. Saatavilla: [http://www.uva.fi/materiaali/pdf/isbn\\_951-683-811-1.pdf](http://www.uva.fi/materiaali/pdf/isbn_951-683-811-1.pdf)
4. Bergroth, Mari: Kielikylpyperheet valokeilassa. 2007. Vaasan yliopisto. Saatavilla: [http://www.uva.fi/materiaali/pdf/isbn\\_978-952-476-204-5.pdf](http://www.uva.fi/materiaali/pdf/isbn_978-952-476-204-5.pdf)
5. Kangasvieri & al. 2012: Selvitys kotimaisten kielten kielikylpyopetuksen ja vieraskielisen opetuksen tilanteesta Suomessa. Kuntatason tarkastelu. SOLKI. Jyväskylän yliopisto.
6. Ohjausasiakirjoja opettajan ohjeiden mukaan ([www.opf.fi](http://www.opf.fi), [www.finlex.fi](http://www.finlex.fi)). n. 20 s.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Pakollisuus: P

Lisätiedot: Opetuskieli ruotsi, tehtävät kaksikielisiä.

#### ■ Käännösteoria ja kääntäjän ammattitietous *Translation Theory and Translation as a Profession*

Laajuus: 5 op

Koodi: KOTI0001

Ajoitus: 2. vsk tai myöhemmin

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Opiskelija tuntee käännösteorian kehityksestä ja suuntauksista, pystyy teorian perusteella analysoimaan käännöstehtäviä, käännösongelmia ja käännösratkaisuja sekä on tietoinen nykypäivän kääntäjän työmarkkinoista ja kääntäjän ammatista.

#### Litteratur:

##### Tentamenslitteratur:

1. Laurén, Christer: Språkbud. Forskning och praktik. 1999. s. 1–142. Tillgänglig: [http://www.uva.fi/materiaali/pdf/isbn\\_951-683-802-2.pdf](http://www.uva.fi/materiaali/pdf/isbn_951-683-802-2.pdf)
2. Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2011. 5<sup>th</sup> rev. edition. Multilingual Matters. s. 239–244, 265–271, 297–303. ELLER Baker, Colin: Foundations of Bilingual Education and Bilingualism. 2006. 4<sup>th</sup> rev. edition. Multilingual Matters. s. 245–250, 272–278, 304–311.

##### Kompletterande litteratur enligt lärarens anvisningar:

3. Buss, M. & K. Mård: Ruotsin ja suomen kielikylvyn kartoitus Suomen peruskouluissa 1998/1999. s. 1–92. Tillgänglig: [http://www.uva.fi/materiaali/pdf/isbn\\_951-683-811-1.pdf](http://www.uva.fi/materiaali/pdf/isbn_951-683-811-1.pdf)
4. Bergroth, Mari: Kielikylpyperheet valokeilassa. 2007. Vaasan yliopisto. Tillgänglig: [http://www.uva.fi/materiaali/pdf/isbn\\_978-952-476-204-5.pdf](http://www.uva.fi/materiaali/pdf/isbn_978-952-476-204-5.pdf)
5. Kangasvieri & al. 2012: Selvitys kotimaisten kielten kielikylpyopetuksen ja vieraskielisen opetuksen tilanteesta Suomessa. Kuntatason tarkastelu. SOLKI. Jyväskylän yliopisto.
6. Styrdokument enligt lärarens anvisningar ([www.opf.fi](http://www.opf.fi), [www.finlex.fi](http://www.finlex.fi)). ca 20 s.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

Valbarhet: O

Övrig information: Undervisningsspråket svenska, uppgifterna tvåspråkiga.

#### ■ Översättningsteori och översättarens yrkeskunskap *Translation Theory and Translation as a Profession*

Omfattning: 5 sp

Kod: KOTI0001

Tidpunkt: åk 2 eller senare

Tidigare studier: –

Lärandemål: Studenten känner till översättningsteorins utveckling och inriktningar, kan med hjälp av teorin analysera översättningsuppdrag, översättningsproblem och översättningslösningar och känner till översättarens aktuella arbetsmarknad samt översättaryrket.



Sisältö: Tutustuminen käännösteorian suuntauksiin, käännösprosessin eri vaiheisiin, kääntämisen perusongelmiin ja niiden ratkaisumahdollisuuksiin teorian ja käytännön esimerkkien avulla. Kääntämisen perusaspektien soveltaminen erityisesti kotimaisten kielten käännöstehtäviin. Kääntäjän kotimaiset ja kansainväliset työmarkkinat ja kääntäjän ammattitietous.

Suorituskieli: Suomi ja ruotsi.

Opetus: Luentoja ja analyysitehtäviä 24 tuntia. Kirjallinen tentti.

Suoritustapa: Osallistuminen kontaktiopetukseen. Kirjallinen kotitentti.

Kirjallisuus:

1. Ingo, Rune: *Konsten att översätta*. 2007.
2. Aaltonen, Sirkku ym. (toim.): *Käännetyt maailmat*. 2015. Opettajan ohjeiden mukaan.
3. Muuta kirjallisuutta opettajan ohjeiden mukaan. N. 20 s.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Pakollisuus: P

Lisätiedot: Opetuskielinä suomi ja ruotsi.

#### ■ Tulkkauksen perusteet

##### *Introduction to Interpreting*

Laajuus: 5 op

Koodi: KOTI1101

Ajoitus: 1. vsk

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Opiskelijalla on selkeä käsitys tulkin työprofiilista ja työkentästä niin konferenssitulkkauksessa kuin asioimis-, neuvottelu- ja oikeustulkkauksessa, hänellä on käsitys tulkkauksesta tieteenalana ja tutkimuksen keskeisistä suuntauksista sekä osaa soveltaa konsekutiivi- ja simultaanitulkkauksen perustekniikoita.

Sisältö: Luentojen, havainnollistamisen ja kurssikirjallisuuden avulla käsitellään tulkkaustekniikoita, tulkkauksen etiikkaa sekä tulkkausta ammattina ja tutkimusalueena. Konsekutiivi- ja simultaanitulkkausharjoituksia, joiden avulla opiskelija oppii eri tulkkausmenetelmien perustekniikat.

Suorituskieli: Ruotsi ja suomi.

Opetus: Luennot 10 tuntia ja harjoitukset 12 tuntia.

Innehåll: Orientering i översättningsteorins inriktningar, översättningsprocessens olika skeden och grundläggande frågeställningar inom översättning samt i möjligheter att lösa problem med hjälp av teori och praktiska exempel. Att tillämpa översättningens grundaspekter speciellt i översättning mellan de inhemska språken. Översättarens nationella och internationella arbetsmarknad samt översättarens yrkeskunskap.

Examinationsspråk: Svenska och finska.

Undervisning: Föreläsningar och analysuppgifter 24 timmar. Skriftlig tentamen.

Prestationskrav: Aktivt deltagande i kontaktundervisning. En skriftlig hemtentamen.

Litteratur:

1. Ingo, Rune: *Konsten att översätta*. 2007.
2. Aaltonen, Sirkku m.fl. (red.): *Käännetyt maailmat*. 2015. Enligt lärarens anvisningar.
3. Annan litteratur enligt lärarens anvisningar. Ca 20 s.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

Valbarhet: O

Övrig information: Undervisningsspråk finska och svenska.

#### ■ Grundkurs i tolkning

##### *Introduction to Interpreting*

Omfattning: 5 sp

Kod: KOTI1101

Tidpunkt: åk 1

Tidigare studier: –

Lärandemål: Studenten har en klar uppfattning om tolkens arbetsprofil och arbetsfält inom såväl konferenstolkning som kontakt-, förhandlings- och rättstolkning, har kännedom om tolkning som forskningsområde och centrala forskningsinriktningar och kan tillämpa den grundläggande tekniken i konsekutiv- och simultantolkning.

Innehåll: Genom föreläsningar, demonstrationer och kurslitteratur behandlas tolkningsteknik, tolkningsetik samt tolkning som profession och forskningsområde. Övningar i konsekutiv- och simultantolkning, under vilka studenten lär sig den grundläggande tekniken för de olika tolkningsmetoderna.

Examinationsspråk: Svenska och finska.

Undervisning: Föreläsningar 10 timmar och övningar 12 timmar.



Suoritustapa: Kirjallinen tentti, aktiivinen osallistumien harjoituksiin.

Kirjallisuus:

1. Tolkkunskap. Stockholms universitet. Tolk- och översättarinstitutet (julkaisija) 3. painos. 2008.
2. Aaltonen, Sirkku ym. (toim.): Käännetyt maailmat. 2015. Opettajan ohjeiden mukaan.
3. Oittinen, Riitta & Pirjo Mäkinen (toim.): Alussa oli käännös. 2001. S. 275–337.
4. Jones, Roderick: Conference Interpreting Explained. 1998 tai uudempi.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Pakollisuus: P

Lisätiedot: Tulkkauksen perusteet sisältyvät kotimaisten kielten kandidaattiohjelman yhteisiin monitieteisiin opintoihin. Kurssi on vapaavalintainen muiden opinto-ohjelmien opiskelijoille. Harjoitukset järjestetään seuraavasti: konsekutiivitulkkauharjoituksia 6 tuntia, simultaanitulkkauharjoituksia 6 tuntia. Opetuskielet ruotsi ja suomi.

#### ■ Kielisosiologia *Sociology of Language*

Laajuus: 5 op

Koodi: KOTI0002

Ajoitus: 1.–3. vsk kevät

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Opiskelija tuntee kielisosiologian tieteellisen perustan, sen käsitteitä, tutkimuskysymyksiä ja -menetelmiä, ymmärtää kielen ja paikan, kielen ja yhteiskuntaluokan, kielen ja sukupuolen, kielen ja ajan sekä kielen ja etnisyyden välisiä yhteyksiä sekä tuntee monikielisten yhteiskuntien ja kulttuurienvälisen viestinnän piirteitä.

Sisältö: Luentoja kielisosiologiasta kielitieteen alana sekä kielen ja yhteiskunnan alueellisista ja ajallisista yhteyksistä.

Suorituskieli: Ruotsi tai suomi.

Opetus: Luennot 14 tuntia.

Suoritustapa: Kirjallinen tentti tai essee.

Kirjallisuus: Einarsson, Jan: Språksociologi. 2004 tai uudempi.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Pakollisuus: P

Prestationskrav: Skriftlig tentamen. Aktivt deltagande i övningar.

Litteratur:

1. Tolkkunskap. Stockholms universitet. Tolk- och översättarinstitutet (utgivare) 3:e uppl. 2008.
2. Aaltonen, Sirkku m.fl. (red.): Käännetyt maailmat. 2015. Enligt lärarens anvisningar.
3. Oittinen, Riitta & Pirjo Mäkinen (toim.): Alussa oli käännös. 2001. S. 275–337.
4. Jones, Roderick: Conference Interpreting Explained. 1998 eller nyare.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

Valbarhet: O

Övrig information: Grundkursen i tolkning ingår i de gemensamma studierna i kandidatprogrammet för de inhemska språken. Kursen är fritt valbar för studenter inom andra program. Övningarna ordnas enligt följande: övningar i konsekutivtolkning 6 timmar, simultantolkning 6 timmar. Undervisningsspråk svenska och finska.

#### ■ Språksociologi *Sociology of Language*

Omfattning: 5 sp

Kod: KOTI0002

Tidpunkt: äk 1–3 våren

Tidigare studier: –

Lärandemål: Studenten har kännedom om språksociologins vetenskapliga grund, dess begrepp, forskningsfrågor och forskningsmetoder, har kunskap om sambandet mellan språk och plats, klass, kön, tid och etnicitet och har ytterligare insikter i flerspråkiga samhällen och tvärkulturell kommunikation.

Innehåll: Föreläsningar om språksociologin som språkvetenskaplig disciplin och om sambandet mellan språk och samhälle i tid och rum.

Examinationsspråk: Svenska eller finska.

Undervisning: Föreläsningar 14 timmar.

Prestationskrav: En skriftlig tentamen eller en essä.

Litteratur: Einarsson, Jan: Språksociologi. 2004 eller nyare.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

Valbarhet: O



■ Johdatus leksikografiaan  
*Introduction to Lexicography*

Laajuus: 5 op

Koodi: KOTI0003

Ajoitus: 2.–3. vsk

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Opiskelija on perehtynyt yksi- ja monikielisen teoreettisen ja käytännön leksikografian perusteisiin. Opiskelija osaa käyttää sanakirjoja ja korpuksia viestinnän ja kääntämisen apuvälineinä.

Sisältö: Kurssilla käsitellään yksi- ja kaksikielisten sanakirjojen kehitystä ja rakennetta. Luentojen ja niihin perustuvien tehtävien avulla opiskelija perehtyy yleis- ja erikoissanakirjojen, elektronisten sanakirjojen ja korpusten periaatteisiin sekä niiden käyttöön.

Suorituskieli: Suomi.

Opetus: Kontaktiopetusta 20 tuntia, soveltamistehtäviä.

Suoritustapa: Kirjallinen tentti.

Kirjallisuus:

1. Svensen, Bo: Handbok i lexicografi. 2004. S. 1–49, 96–133, 258–305, 310–366, 516–530.
2. Tyysteri, Laura & Kaisa Lehtosalo (toim.): Hyvä sanakirja. Tieteellisiä, käytännöllisiä ja eettisiä näkökulmia lexicografiaan. 2013.

Oheislukemistona:

3. Atkins, B. T. Sue & Michael Rundell: The Oxford Guide to Practical Lexicography. 2008.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Pakollisuus: VV

■ Introduktion till lexicografi  
*Introduction to Lexicography*

Omfattning: 5 sp

Kod: KOTI0003

Tidpunkt: åk 2–3

Tidigare studier: –

Lärandemål: Studenten är insatt i grunderna för en- och flerspråkig teoretisk och praktisk lexicografi. Studenten kan använda ordböcker och korpusar som hjälpmedel för kommunikation och översättning.

Innehåll: En- och flerspråkiga ordböcker behandlas under kursen med tanke på deras utveckling och struktur. Med hjälp av föreläsningar och föreläsningbaserade övningar fördjupar sig studenten i principerna för allmänna och specialordböcker samt för elektroniska ordböcker och korpusar och deras användning.

Examinationsspråk: Finska.

Undervisning: Kontaktundervisning 20 timmar, tillämpade övningar.

Prestationskrav: Skriftlig tentamen.

Litteratur:

1. Svensen, Bo: Handbok i lexicografi. 2004. S. 1–49, 96–133, 258–305, 310–366, 516–530.
2. Tyysteri, Laura & Kaisa Lehtosalo (red.): Hyvä sanakirja. Tieteellisiä, käytännöllisiä ja eettisiä näkökulmia lexicografiaan. 2013.

Som referenslitteratur:

3. Atkins, B. T. Sue & Michael Rundell: The Oxford Guide to Practical Lexicography. 2008.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

Valbarhet: FV



## Perusopinnot

### ■ Kirjalliset ja suulliset taidot 1 *Written and Oral Skills 1*

Laajuus: 5 op

Koodi: KOTI1051

Ajoitus: 1. vsk syksy

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Opiskelija osaa tuottaa itsenäisesti ja ryhmässä yleiskielisiä, eri aihealueisiin liittyviä tekstejä eri tarkoituksiin ja ymmärtää kirjoitustyön prosessimaisuuden, osaa kommunikoida erilaisissa epävirallisissa ja virallisissa viestintätilanteissa, osaa pitää esitelmän sekä analysoida omia ja muiden tuotoksia sekä antaa/ottaa vastaan palautetta. Taitotaso B1–B2. Opiskelija saavuttaa sellaisen omalla alalla tarvittavan suullisen ja kirjallisen suomen kielen taidon, josta säädetään laissa julkisyhteisöjen henkilöstöltä vaadittavasta kielitaidosta (6.6.2003/424 § 6).

Sisältö: Luentoja eri tekstityyppien ja -lajien kirjoittamisesta sekä suullisen viestinnän periaatteista ja käytännöistä. Opiskeluun ja työelämään liittyviä erilaisia kirjoitus- ja puheharjoituksia. Tuotosten analysointia ja palautteen antamista ja vastaanottamista.

Suorituskieli: Suomi.

Opetus: Luennot ja harjoitukset 40 tuntia.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen luentoihin ja harjoituksiin, kirjallinen harjoitustyö, suullinen kuulustelu.

Kirjallisuus: Opettajan ohjeiden mukaan:

1. Pääkkönen, Irmeli & Markku Varis: Kriittinen lukutaito. 2000.
2. Kankaanpää, Salli & Aino Piehl: Tekstintekijän käsikirja. 2011.
3. Koskimies, Riitta: Asiantuntijan esiintymistaito. 2002.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Pakollisuus: P

### ■ Kirjalliset ja suulliset taidot 2 *Written and Oral Skills 2*

Laajuus: 5 op

Koodi: KOTI1052

Ajoitus: 1. vsk kevät

## Grundstudier

### ■ Skriftlig och muntlig färdighet 1 *Written and Oral Skills 1*

Omfattning: 5 sp

Kod: KOTI1051

Tidpunkt: åk 1 hösten

Tidigare studier: –

Inlärandemål: Studenten kan självständigt och i grupper producera allmänspråkliga texter för olika syften samt förstår begreppet processskrivning, kan kommunicera i olika informella och formella kommunikationssituationer, kan hålla ett föredrag och kan analysera egna och de andras alster samt ge/ta emot feedback. Kunskapsnivå B1-B2. Studenten uppnår inom sitt eget ämnesområde sådana muntliga och skriftliga kunskaper i finska språket som avses i lagen om de språkkunskaper som krävs av of-fentligt anställda (6.6.2003/424 § 6).

Innehåll: Föreläsningar om att skriva olika texttyper och -genrer samt om principer och praxis för muntlig kommunikation. Skriftliga och muntliga övningar som berör studier och arbetslivet. Alstren analyseras och feedback ges och tas emot.

Examinationsspråk: Finska.

Undervisning: Föreläsningar och övningar 40 timmar.

Prestationskrav: Aktivt deltagande i föreläsningar och övningar, skriftligt övningsarbete, muntligt förhör.

Litteratur: Enligt lärarens anvisningar:

1. Pääkkönen, Irmeli & Markku Varis: Kriittinen lukutaito. 2000.
2. Kankaanpää, Salli & Aino Piehl: Tekstintekijän käsikirja. 2011.
3. Koskimies, Riitta: Asiantuntijan esiintymistaito. 2002.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

Valbarhet: 0

### ■ Skriftlig och muntlig färdighet 2 *Written and Oral Skills 2*

Omfattning: 5 sp

Kod: KOTI1053

Tidpunkt: åk 1 våren



Edeltävät opinnot: KOTI1051 Kirjalliset ja suulliset taidot 1

Osaamistavoite: Opiskelija osaa tuottaa itsenäisesti ja ryhmässä melko vaativiakin eri aihealueisiin ja tarkoituksiin liittyviä tekstejä, tuntee retoriikan peruskäsitteet ja osaa soveltaa ja analysoida niitä kirjallisissa ja suullisissa teksteissä, on tutustunut tieteellisen kirjoittamisen periaatteisiin, osaa kokous- ja neuvottelutekniikkaa ja osaa analysoida omia ja muiden tuotoksia sekä antaa/ottaa vastaan palautetta. Taitotaso B2.

Sisältö: Luentoja ja harjoituksia retoriikasta, tiedottamisesta ja esimerkiksi liike-elämän teksteistä sekä kokous- ja neuvottelutekniikasta. Opiskeluun ja työelämään liittyviä erilaisia kirjoitus- ja puheharjoituksia. Tuotosten analysointia ja palautteen antamista ja vastaanottamista. Esseen kirjoittaminen.

Suorituskieli: Suomi.

Opetus: Luennot ja harjoitukset 30 tuntia.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen luentoihin ja harjoituksiin. Essee. Suullinen tentti.

Kirjallisuus:

1. Iisa, Katariina, Aino Piehl & Salli Kankaanpää: Tekstintekijän käsikirja. 1997 tai uudempi. Opettajan ohjeiden mukaan.
2. Artikkeleita opettajan ohjeiden mukaan.
3. Jattu-Wahlström, Merja & Hilikka Kallio: Neuvottelutaito. 1992.
4. Heiska, Kaarina, Mirja Kontio, Marketta Majapuro & Anja Valtonen: Korkeakouluopiskelijan kokoustaito. 1990.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Pakollisuus: P

#### ■ Kielioppi ja kielenhuolto 1 *Grammar and the Use of Finnish 1*

Laajuus: 5 op

Koodi: KOTI1053

Ajoitus: 1. vsk syksy

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Opiskelija on syventänyt kontrastiivisia tietojaan suomen äänneopista, taivutuksesta ja sananmuodostuksesta sekä kykyään käytännössä soveltaa teoreettisia tietojaan kieliainekseen, myös kielenhuollon näkökulmasta.

Sisältö: Suomen äänneopin, taivutuksen ja sananmuodostuksen keskeisiä kysymyksiä käsittelevät luennot, joissa painopiste on ruotsinkielisille opis-

Tidigare studier: KOTI1051 Skriftlig och muntlig färdighet 1

Inlärandemål: Studenten kan självständigt och i grupp producera relativt krävande texter för olika syften, behärskar retorikens grundbegrepp och kan tillämpa och analysera dem i skriftliga och muntliga texter, har bekantat sig med principer för vetenskapligt skrivande, behärskar mötes- och förhandlingsteknik och kan analysera egna och de andras alster samt ge/ta emot feedback. Kunskapsnivå B2.

Innehåll: Föreläsningar och övningar om retorik, informationstexter, texter i affärlivet mm. samt övning i mötes- och förhandlingsteknik. Skriftliga och muntliga övningar om studier och arbetslivet. Alstren analyseras och feedback ges och tas emot. Skrivandet av en essä.

Examinationsspråk: Finska.

Undervisning: Föreläsningar och övningar 30 timmar.

Prestationskrav: Aktivt deltagande i föreläsningar och övningar. Essä. Muntlig tentamen.

Litteratur:

1. Iisa, Katariina, Aino Piehl & Salli Kankaanpää: Tekstintekijän käsikirja. 1997 eller nyare. Enligt lärarens anvisningar.
2. Artiklar enligt lärarens anvisningar.
3. Jattu-Wahlström, Merja & Hilikka Kallio: Neuvottelutaito. 1992.
4. Heiska, Kaarina, Mirja Kontio, Marketta Majapuro & Anja Valtonen: Korkeakouluopiskelijan kokoustaito. 1990.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

Valbarhet: O

#### ■ Grammatik och språkvård 1 *Grammar and the Use of Finnish 1*

Omfattning: 5 sp

Kod: KOTI1053

Tidpunkt: åk 1 hösten

Tidigare studier: –

Inlärandemål: Studeranden har fördjupat sina kontrastiva kunskaper om finskans ljudlära, böjning och ordbildning samt sin förmåga att i praktiken tillämpa sina teoretiska kunskaper på texter, även ur språkvårdssynpunkt.

Innehåll: Föreläsningar om centrala frågor i finskans ljudlära, böjning och ordbildning med tyngdpunkt på sådana drag som är problematiska för





kelijoille ongelmia aiheuttavissa kielen piirteissä. Luokkaharjoituksia.

Suorituskieli: Suomi.

Opetus: Luennot 16 tuntia ja harjoitukset 14 tuntia.

Suoritustapa: Kirjallinen kuulustelu kurssin aikana. Aktiivinen osallistuminen opetukseen

Kirjallisuus:

1. Ingo, Rune: Suomen kieli vieraan silmin. 2000. S. 7–169 TAI Ingo, Rune: Finska som andraspråk. 2004. S. 7–158.

2. Kirjallisuutta opettajan ohjeiden mukaan.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Pakollisuus: P

■ Kääntäminen suomesta äidinkieleen

*Translation from Finnish to Swedish*

Laajuus: 5 op

Koodi: KOTI1054

Ajoitus: 1. vsk

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Opiskelija on kehittänyt kykyään kääntää ja kontrasttiivisesti analysoida tekstejä yleisistä ja ajankohtaisista aiheista sekä myös erikoisaloihin liittyviä tekstejä. Opiskelija osaa käyttää tarkoituksenmukaisia apuvälineitä.

Sisältö: Kirjallisia ja suullisia käännoharjoituksia suomesta ruotsiin. Kotitehtäviä.

Suorituskieli: Suomi ja ruotsi.

Opetus: Harjoitukset 30 tuntia.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen harjoituksiin.

Kirjallisuus: –

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Pakollisuus: P

■ Johdatus suomalaiseen nykykirjallisuuteen

*Introduction to Modern Finnish Literature*

Laajuus: 5 op

Koodi: KOTI1055

Ajoitus: 2. vsk kevät

svenskspråkiga studerande. Övningar i klass.

Examinationsspråk: Finska.

Undervisning: Föreläsningar 16 timmar och övningar 14 timmar.

Prestationskrav: Skriftligt förhör under kursen. Aktivt deltagande i undervisningen.

Litteratur:

1. Ingo, Rune: Suomen kieli vieraan silmin. 2000. S. 7–169 ELLER Ingo, Rune: Finska som andraspråk. 2004. S. 7–158.

2. Litteratur enligt lärarens anvisningar.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

Valbarhet: O

■ Översättning från finska till modersmålet

*Translation from Finnish to Swedish*

Omfattning: 5 sp

Kod: KOTI1054

Tidpunkt: åk 1

Tidigare studier: –

Inlärandemål: Studenten har utvecklat sin förmåga att översätta och kontrastivt analysera texter om allmänna och aktuella ämnen samt även texter med fackspråklig anknytning. Studenten kan använda ändamålsenliga hjälpmedel.

Innehåll: Skriftliga och muntliga översättningsövningar från finska till svenska. Hemuppgifter.

Examinationsspråk: Finska och svenska.

Undervisning: Övningar 30 timmar.

Prestationskrav: Aktivt deltagande i övningarna.

Litteratur: –

Bedömning: 1–5 / underkänd.

Valbarhet: O

■ Introduktion till modern finsk litteratur

*Introduction to Modern Finnish Literature*

Omfattning: 5 sp

Kod: KOTI1055

Tidpunkt: åk 2 våren





Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Opiskelija on perehtynyt suomalaisen nykykirjallisuuden virtauksiin ja keskeisten suomalaisten kirjailijoiden tuotantoon sekä osaa analysoida kirjallisuutta alan keskeisiä käsitteitä käyttäen.

Sisältö: Katsaus suomalaiseen nykykirjallisuuteen. Kaunokirjallisten tekstien analysointia ja niistä keskustelua. Luettujen teosten kirjallinen analyysi.

Suorituskieli: Suomi.

Opetus: Luennot 10 tuntia ja harjoitukset 10 tuntia.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen opetukseen, suulliset ja kirjalliset raportit.

Kirjallisuus:

1. Lassila, Pertti (toim.): Suomen kirjallisuushistoria 3. Rintamakirjeistä tietoverkkoihin. 1999. S. 68–300.
2. Tarkka, Pekka: Suomalaisia nykykirjailijoita. 1990 tai uudempi.
3. Kaunokirjallisuutta, neljä teosta (äidinkieleltään ruotsinkieliset opiskelijat) tai viisi teosta (äidinkieleltään suomenkieliset opiskelijat) suosituslistalta.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Pakollisuus: P

Lisätiedot: Vapaavalintainen ruotsin kielen pääaineopiskelijoille.

Tidigare studier: –

Inlärandemål: Studenten är insatt i strömningar inom modern finsk litteratur och i centrala finska författarskap och kan analysera litteratur med hjälp av centrala begrepp inom området.

Innehåll: En inblick i finsk nutidslitteratur. Analys av och diskussion om skönlitterära texter. Skriftlig analys av de lästa romanerna.

Examinationsspråk: Finska.

Undervisning: Föreläsningar 10 timmar och övningar 10 timmar.

Prestationskrav: Aktivt deltagande i undervisningen, muntliga och skriftliga rapporter.

Litteratur:

1. Lassila, Pertti (toim.): Suomen kirjallisuushistoria 3. Rintamakirjeistä tietoverkkoihin. 1999. S. 68–300.
2. Tarkka, Pekka: Suomalaisia nykykirjailijoita. 1990 eller nyare.
3. Skönlitteratur, fyra verk (för studenter med modersmålet svenska) eller fem verk (för studenter med modersmålet finska) från rekommendationslistan.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

Valbarhet: O

Övrig information: Fritt valbar för studenter med huvudämnet svenska.



## Aineopinnot

### ■ Kääntäminen äidinkielestä suomeen *Translation from Swedish to Finnish*

Laajuus: 5 op

Koodi: KOTI2051

Ajoitus: 2. vsk syksy

Edeltävät opinnot: KOTI1054 Kääntäminen suomesta äidinkieleen

Osaamistavoite: Opiskelija on kehittänyt kykyään kääntää ja kontrastiivisesti analysoida tekstejä yleisistä ja ajankohtaisista aiheista sekä myös erikoisaloihin liittyviä tekstejä. Opiskelija osaa käyttää tarkoituksenmukaisia apuvälineitä.

Sisältö: Kirjallisia ja suullisia käännoharjoituksia ruotsista suomeen. Kotitehtäviä.

Suorituskieli: Ruotsi ja suomi.

Opetus: Harjoitukset 30 tuntia.

Suoritustapa: Osallistuminen harjoituksiin.

Kirjallisuus: –

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Pakollisuus: P

### ■ Kielioppi ja kielenhuolto 2 *Grammar and the Use of Finnish 2*

Laajuus: 5 op

Koodi: KOTI2052

Ajoitus: 2. vsk kevät

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Opiskelija on kehittänyt kykyään kontrastiivisesti analysoida suomen kielen syntaktisia erityispiirteitä, myös tekstuaalisesta ja pragmaattisesta näkökulmasta.

Sisältö: Luentoja suomen lause- ja lausekerakenteen erityispiirteistä, lauseyypeistä sekä lausemaisuuksien asteiden käytöstä. Harjoituksia.

Suorituskieli: Suomi.

Opetus: Luennot 16 tuntia ja harjoitukset 14 tuntia.

## Ämnesstudier

### ■ Översättning från modersmålet till finska *Translation from Swedish to Finnish*

Omfattning: 5 sp

Kod: KOTI2051

Tidpunkt: åk 2 hösten

Tidigare studier: KOTI1054 Översättning från finska till modersmålet

Inlärandemål: Studenten har utvecklat sin förmåga att översätta och kontrastivt analysera texter om allmänna och aktuella ämnen samt även texter med fackspråklig anknytning. Studenten kan använda ändamålsenliga hjälpmedel.

Innehåll: Skriftliga och muntliga översättningsövningar från svenska till finska. Hemuppgifter.

Examinationsspråk: Svenska och finska.

Undervisning: Övningar 30 timmar.

Prestationskrav: Deltagande i övningarna.

Litteratur: –

Bedömning: 1–5 / underkänd.

Valbarhet: 0

### ■ Grammatik och språkvård 2 *Grammar and the Use of Finnish 2*

Omfattning: 5 sp

Kod: KOTI2052

Tidpunkt: åk 2 våren

Tidigare studier: –

Inlärandemål: Studenten har utvecklat sin förmåga att kontrastivt analysera finskans syntaktiska särdrag, även ur textuell och pragmatisk synvinkel.

Innehåll: Föreläsningar om särdragen i finskans sats- och frasstruktur, sats typer samt användningen av olika satsgrader. Övningar.

Examinationsspråk: Finska.

Undervisning: Föreläsningar 16 timmar och övningar 14 timmar.



Suoritustapa: Kirjallinen kuulustelu kurssin aikana. Aktiivinen osallistuminen opetukseen.

Kirjallisuus:

1. Ingo, Rune: Suomen kieli vieraan silmin. 2000. S. 170–315 TAI Ingo, Rune: Finska som andraspråk. 2004. s. 159–286.
2. Kirjallisuutta opettajan ohjeiden mukaan.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Pakollisuus: P

■ Kääntäminen suomesta ruotsiin ja ruotsista suomeen  
*Translation from Finnish to Swedish and from Swedish to Finnish*

Laajuus: 5 op

Koodi: KOTI2053

Ajoitus: 2. vsk kevät

Edeltävät opinnot: KOTI1054 Kääntäminen suomesta äidinkieleen, KOTI2051 Kääntäminen äidinkielestä suomeen

Osaamistavoite: Opiskelija on kehittänyt taitoaan analysoida, ymmärtää ja tyylillisesti moitteettomalla tavalla kääntää suhteellisen vaativia erikoisalojen tekstejä suomesta ruotsiin ja ruotsista suomeen.

Sisältö: Kirjallisia ja suullisia käännösharjoituksia suomesta ruotsiin ja ruotsista suomeen. Kotitehtäviä. Jokainen osanottaja tekee lisäksi itsenäisesti lyhyehkön käännöstehtävän kumpaankin suuntaan kuvitteelliselle toimeksiantajalle ja jättää käännöksen ohjaajalle/toimeksiantajalle. Työ käsitellään ryhmässä.

Suorituskieli: Suomi ja ruotsi.

Opetus: Harjoitukset 30 tuntia.

Suoritustapa: Osallistuminen harjoituksiin. Mikäli henkilökohtainen käännöstehtävä hylätään, opiskelija saa mahdollisuuden parantaa käännöstään, minkä jälkeen hän jättää sen uudelleen arvioitavaksi.

Kirjallisuus: –

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Pakollisuus: P

Prestationskrav: Skriftligt förhör under kursen. Aktivt deltagande i undervisningen.

Litteratur:

1. Ingo, Rune: Suomen kieli vieraan silmin. 2000. S. 170–315 ELLER Ingo, Rune: Finska som andraspråk. 2004. S. 159–286.
2. Litteratur enligt lärarens anvisningar.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

Valbarhet: O

■ Översättning från finska till svenska och från svenska till finska  
*Translation from Finnish to Swedish and from Swedish to Finnish*

Omfattning: 5 sp

Kod: KOTI2053

Tidpunkt: åk 2 våren

Tidigare studier: KOTI1054 Översättning från finska till modersmålet, KOTI2051 Översättning från modersmålet till finska

Inlärandemål: Studenten har utvecklat sin förmåga att analysera, förstå och på ett stilistiskt oklanderligt sätt översätta relativt krävande fackspråkliga texter från finska till svenska och från svenska till finska.

Innehåll: Skriftliga och muntliga översättningsövningar från finska till svenska och från svenska till finska. Hemuppgifter. Varje deltagare utför dessutom självständigt en kortare översättning från finska till svenska och från svenska till finska till en fiktiv uppdragsgivare och lämnar in den till handledaren/uppdragsgivaren. Arbetet behandlas i grupp.

Examinationsspråk: Finska och svenska.

Undervisning: Övningar 30 timmar.

Prestationskrav: Deltagande i övningarna. Om en individuell översättning blir underkänd, får studenten en möjlighet att förbättra den, varefter den lämnas in för ny bedömning.

Litteratur: –

Bedömning: 1–5 / underkänd.

Valbarhet: O



■ Kotimaiset kielet yhteiskunnan kielinä  
*The National Languages and Society*

Laajuus: 5 op

Koodi: KOTI2054

Ajoitus: 3. vsk

Edeltävät opinnot: Suomi toisena kotimaisena kielenä -perusopinnot

Osaamistavoite: Opiskelija osaa tarkastella yhteiskunnan kielen ilmiöitä kielipolitiikan ja kielen suunnittelun kannalta ja kertoa kotimaisten kielten asemasta nykypäivän yhteiskunnassa ja kielten käytöstä sekä kotimaassa että pohjoismaisessa ja eurooppalaisessa toiminnassa. Opiskelija osaa analysoida kriittisesti eri tapoja toteuttaa kielellisiä käytänteitä yhteiskunnassa, työelämässä ja ihmisten arjessa.

Sisältö: Opiskelija perehtyy luentojen, kirjallisuuden ja kollokviotyöskentelyn avulla kotimaisten kielten asemaan yhteiskunnassa. Opiskelija analysoi ryhmätyönä rajatun kotimaisten kielten käyttöön liittyvän ilmiön. Oppimispäiväkirja sekä ryhmätyön suullinen ja kirjallinen esittely.

Suorituskieli: Suomi.

Opetus: Kontaktiopetus 20 tuntia.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen kontaktiopetukseen, hyväksytty oppimispäiväkirja ja ryhmätyö.

Kirjallisuus:

1. Lappalainen, Hanna, Marja-Leena Sorjonen & Maria Vilkuna (toim.): Kielellä on merkitystä. Näkökulmia kielipolitiikkaan. 2010.
2. Suomen kielen tulevaisuus. Kielipoliittinen toimintaohjelma. 2009.
3. Tandefelt, Marika: Tänk om... Svenska språknämndens förslag till handlingsprogram för svenskan i Finland. 2003.
4. Handlingsprogram för ett Finland med två levande nationalspråk. 2011. Saatavana: [http://ft.huset.fi/Site/Widget/Editor/137/files/Ft\\_Handlingsprogram\\_SVE.pdf](http://ft.huset.fi/Site/Widget/Editor/137/files/Ft_Handlingsprogram_SVE.pdf)

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Pakollisuus: P

■ De inhemska språken som samhällets språk  
*The National Languages and Society*

Omfattning: 5 sp

Kod: KOTI2054

Tidpunkt: äk 3

Tidigare studier: Grundstudierna i finska som det andra inhemska språket

Inlärandemål: Studenten kan granska språken i samhället med tanke på språkpolitik och språkplanering, kan berätta om de inhemska språkens ställning i dagens samhälle samt om bruket av dessa språk både i Finland och i nordisk och europeisk verksamhet och kan kritiskt analysera olika sätt att förverkliga språkliga praxis i samhället, i arbetslivet och i vardagen.

Innehåll: Studenten fördjupar sig i de inhemska språkens status i samhället genom föreläsningar, litteratur och kollokviarbete. Studenten analyserar som grupparbete ett avgränsat fenomen som berör användning av de inhemska språken. Inlärningsdagbok samt muntlig och skriftlig presentation av grupparbetet.

Examinationsspråk: Finska.

Undervisning: Kontaktundervisning 20 timmar.

Prestationskrav: Aktivt deltagande i kontaktundervisningen, en godkänd inlärningsdagbok och grupparbete.

Litteratur:

1. Lappalainen, Hanna, Marja-Leena Sorjonen & Maria Vilkuna (toim.): Kielellä on merkitystä. Näkökulmia kielipolitiikkaan. 2010.
2. Suomen kielen tulevaisuus. Kielipoliittinen toimintaohjelma. 2009.
3. Tandefelt, Marika: Tänk om... Svenska språknämndens förslag till handlingsprogram för svenskan i Finland. 2003.
4. Handlingsprogram för ett Finland med två levande nationalspråk. 2011. Tillgänglig: [http://ft.huset.fi/Site/Widget/Editor/137/files/Ft\\_Handlingsprogram\\_SVE.pdf](http://ft.huset.fi/Site/Widget/Editor/137/files/Ft_Handlingsprogram_SVE.pdf)

Bedömning: 1–5 / underkänd.

Valbarhet: O



■ Semantiikka ja pragmatiikka  
*Semantics and Pragmatics*

Laajuus: 5 op

Koodi: VINE1005

Ajoitus: 2. vsk kevät

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Kurssin suoritettuaan opiskelija ymmärtää, miten eri-  
laisten kielellisten ilmausten (sanojen, lauseiden ja tekstien) merkitykset  
muodostuvat, ymmärtää, miten käyttöyhteys vaikuttaa kielellisten ilmaus-  
ten merkityksiin, ja hallitsee semantiikan (sana- ja lausesemantiikan) sekä  
pragmatiikan peruskäsitteet.

Sisältö: Luentoja sanasemantiikasta (esim. synonymia, homonymia, poly-  
semia) ja lausesemantiikasta (esim. modaalisuus ja puhefunktiot). Harjoi-  
tuksia, joissa analysoidaan erilaisia sana- ja lausesemanttisia piirteitä.

Suorituskieli: Suomi.

Opetus: Luennot ja harjoitukset 30 tuntia.

Suoritustapa: Kirjallinen tentti.

Kirjallisuus:

1. Kuiri, Kaija: Johdatus semantiikkaan. 2012.
2. Yule, George: Pragmatics. 1996 tai uudempi.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Pakollisuus: P

■ Suomen kielen vaihtelu  
*Variation in Finnish*

Laajuus: 5 op

Koodi: VINE2009

Ajoitus: 2. vsk kevät

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Kurssin suoritettuaan opiskelija osaa kuvata murteen-  
ja variaationtutkimuksen keskeisimmät menetelmät ja suhteuttaa niitä  
toisiinsa, määritellä alan tärkeimmät käsitteet, tunnistaa suomen kielen  
alueellisen vaihtelun kannalta keskeisimmät murrealueet ja kielelliset piir-  
teet, selittää, miten murteet ovat muuttuneet, sekä kertoa joitakin esi-  
merkkejä siitä, miten sosiaalinen ja tilanteinen vaihtelu suomen kielessä  
ilmenee.

■ Semantik och pragmatik  
*Semantics and Pragmatics*

Omfattning: 5 sp

Kod: VINE1005

Tidpunkt: åk 2 våren

Tidigare studier: –

Inlärandemål: Studenten förstår hur olika språkliga uttrycks betydelse  
bildas (ord, satser och texter) och hur kontexten inverkar på språkliga ut-  
trycks betydelse samt behärskar de grundläggande begreppen i semantik  
(ord- och satssemantik) och pragmatik.

Innehåll: Föreläsningar om ordsemantik (t.ex. synonymi, homonymi,  
polysemi) och satssemantik (t.ex. modalitet och yttrandets funktion). Öv-  
ningar där olika ord- och satssemantiska drag analyseras.

Examinationsspråk: Finska.

Undervisning: Föreläsningar och övningar 30 timmar.

Prestationskrav: Skriftlig tentamen.

Litteratur:

1. Kuiri, Kaija: Johdatus semantiikkaan. 2012.
2. Yule, George: Pragmatics. 1996 eller nyare.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

Valbarhet: 0

■ Finska språkets variation  
*Variation in Finnish*

Omfattning: 5 sp

Kod: VINE2009

Tidpunkt: åk 2 våren

Tidigare studier: –

Inlärandemål: Studenten kan beskriva de mest centrala metoderna i  
dialekt- och variationsforskning och ställa dem i relation till varandra, de-  
finiera de viktigaste begreppen inom området, identifiera de mest centrala  
dialektområdena och språkliga dragen inom finskans regionala variation,  
beskriva hur dialekterna har förändrats samt ge exempel på hur den sociala  
och situationella variationen kommer till uttryck i finskan.



Sisältö: Luentoja murteen- ja variaation tutkimuksen teoreettisista lähtökohdista ja menetelmistä, suomen kielen murrealueista ja keskeisimmistä murrepiirteistä, murteiden muuttumisesta ja nykytilasta, suomen kielen sosiaalisesta ja tilanteisesta vaihtelusta.

Suorituskieli: Suomi.

Opetus: Luennot 24 tuntia.

Suoritustapa: Kirjallinen tentti.

Kirjallisuus: Noin 350 sivua seuraavista opettajan ohjeiden mukaan:

1. Juusela, Kaisu & Katariina Nisula (toim.): Helsinki kieliyhteisönä. 2006.
2. Lehikoinen, Laila: Suomea ennen ja nyt. 1995 tai uudempi.
3. Lönnroth, Harry (toim.): Tampere kieliyhteisönä. 2009.
4. Sorjonen, Marja-Leena, Anu Rouhikoski & Heini Lehtonen (toim.): Helsingissä puhuttavat suomet - kielen indeksisyys ja sosiaaliset identiteetit. 2015.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Pakollisuus: P

■ Suomi toisena ja vieraana kielenä  
*Finnish as a Second and Foreign Language*

Laajuus: 5 op

Koodi: VINE2010

Ajoitus: 2.–3. vsk

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Kurssin suoritettuaan opiskelija osaa hahmottaa suomen kielen oppimisen kohteena ja ymmärtää sen oppimisen ongelmakohtia. Hän osaa tulkita suomen kielen kielioppia suomi toisena ja vieraana kielenä -näkökulmasta. Opiskelija osaa verrata S2-oppiaineen opetusmateriaaleja toisiinsa ja tuntee suomen kielen opetuksen käytänteitä Suomessa ja ulkomailla.

Sisältö: Luentoja suomen kielen opettamisesta Suomessa ja ulkomailla. Luentoja suomi toisena ja vieraana kielenä -kieliopista. Tutustumista S2-oppimateriaaliin.

Suorituskieli: Suomi.

Opetus: Luennot 20 tuntia ja harjoitukset 10 tuntia.

Suoritustapa: Kurssin suorittaminen vaatii läsnäoloa ja aktiivista osallistumista. Hyväksytyt harjoitustyöt.

Innehåll: Föreläsningar om teoretiska utgångspunkter och metoder i dialekt- och variationsforskning, finskans dialektområden och de mest centrala dialektala dragen, dialekternas förändringar och nuvarande situation, finskans sociala och regionala variation.

Examinationsspråk: Finska.

Undervisning: Föreläsningar 24 timmar.

Prestationskrav: Skriftlig tentamen.

Litteratur: Ca 350 sidor enligt lärarens anvisningar:

1. Juusela, Kaisu & Katariina Nisula (red.): Helsinki kieliyhteisönä. 2006.
2. Lehikoinen, Laila: Suomea ennen ja nyt. 1995 eller nyare.
3. Lönnroth, Harry (toim.): Tampere kieliyhteisönä. 2009.
4. Sorjonen, Marja-Leena, Anu Rouhikoski & Heini Lehtonen (red.): Helsingissä puhuttavat suomet - kielen indeksisyys ja sosiaaliset identiteetit. 2015.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

Valbarhet: O

■ Finska som andra och främmande språk  
*Finnish as a Second and Foreign Language*

Omfattning: 5 sp

Kod: VINE2010

Tidpunkt: äk 2-3

Tidigare studier: –

Inlärandemål: Studenten kan gestalta det finska språket som inlärningsobjekt och förstår problematiken kring inläringen, och kan tolka finsk grammatik ur synvinkeln för finska som andra och främmande språk. Studenten kan jämföra läromedel i S2 och har kännedom om praxisen när det gäller undervisning i det finska språket i Finland och utomlands.

Innehåll: Föreläsningar om undervisning i finska i Finland och utomlands. Föreläsningar om grammatik i finska som andra och främmande språk. Studenterna får bekanta sig med läromedel i S2.

Examinationsspråk: Finska.

Undervisning: Föreläsningar 20 timmar och övningar 10 timmar.

Prestationskrav: För att avlägga kursen krävs närvaro och aktivt deltagande samt godkända övningsarbeten.



**Kirjallisuus:**

1. White, Leila: Suomen kielioppia ulkomaalaisille. 2003.
2. Artikkeleita opettajan ohjeiden mukaan.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Pakollisuus: P

■ Seminaari ja kandidaatintutkielma  
*B.A. Thesis Seminar*

Laajuus: 10 op

Koodi: KOTI2100

Ajoitus: 3. vsk

Edeltävät opinnot: Suomi toisena kotimaisena kielenä -perusopinnot, Tiedonhankintataidot 1.

Osaamistavoite: Opiskelija osaa ohjaajan ohjauksessa suunnitella empirisen tutkimuksen, kerätä tutkimusaineiston ja analysoida sen valitsemiaan menetelmiä käyttäen, osaa käyttää eri tietolähteitä ja arvioida niitä kriittisesti sekä tulkita tuloksiaan relevanttiin kirjallisuuteen tukeutuen, osaa esitellä tutkimuksensa 20–30-sivuisen, tieteellisen kirjoittamisen periaatteita noudattavan kandidaatintutkielman muodossa ja osaa tarkastella kriittisesti omaansa ja muiden tutkielmia seminaari-istunnoissa sekä toimia opponenttina.

Sisältö: Perehtyminen tiedonhaun menetelmiin ja lähteiden käyttöön. Opiskelija esittelee rajatun tutkimusongelman sekä analysoi ja käsittelee sitä soveltamalla tutkimusalueen kirjallisuutta. Kandidaatintutkielma laaditaan ja opponoidaan tieteellisten käytänteiden mukaisesti. Kurssin aikana suoritetaan lisäksi Tiedonhankintataidot 2.

Suorituskieli: Suomi.

Opetus: Luennot 10 tuntia. Seminaari-istunnot ja kieliklinikka 30 tuntia. Kurssi Tiedonhankintataidot 2 (Tritonia).

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen luennoilla ja seminaaritapaamisissa sekä hyväksytty kandidaatintutkielma.

Kirjallisuus: Opettajan ohjeiden mukaan.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Pakollisuus: P

Lisätiedot: Kandidaatintutkielman jälkeen opiskelija kirjoittaa kypsyysnäytteen. Kandidaatintutkielmat tarkistetaan Turnitin-plagiaatintunnistusjärjestelmällä

**Litteratur:**

1. White, Leila: Suomen kielioppia ulkomaalaisille. 2003.
2. Artiklar enligt lärarens anvisningar.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

Valbarhet: O

■ Kandidatseminarium och avhandling  
*B.A. Thesis Seminar*

Omfattning: 10 sp

Kod: KOTI2100

Tidpunkt: äk 3

Tidigare studier: Grundstudierna i finska som det andra inhemska språket, Tiedonhankintataidot 1.

Inlärandemål: Studenten kan under handledning planera en empirisk undersökning samt med valda metoder genomföra materialinsamlingen och analysera materialet, kan kritiskt utvärdera och använda olika informationskällor och tolka sina resultat med hjälp av relevant litteratur, kan presentera sin undersökning i form av en kandidatavhandling på 20–30 sidor vilken följer principerna för vetenskapligt skrivande och kan kritiskt diskutera sin egen och andras avhandlingar på seminarieröten och fungera som opponerare.

Innehåll: Studenten bekantar sig med informationssökningsmetoder och användningen av källor. Studenten presenterar ett avgränsat forskningsproblem samt analyserar och behandlar det genom att tillämpa relevant litteratur inom forskningsområdet. Kandidatavhandlingen sammanställs och opponeras enligt vetenskaplig praxis. Under kursen avläggs ytterligare Tiedonhankintataidot 2.

Examinationsspråk: Finska.

Undervisning: Föreläsningar 10 timmar. Seminarieröten och språkklinik 30 timmar. Kursen Tiedonhankintataidot 2 (Tritonia).

Prestationskrav: Aktivt deltagande i föreläsningar och seminarieröten samt en godkänd kandidatavhandling.

Litteratur: Enligt lärarens anvisningar.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

Valbarhet: O

Övrig information: Efter kandidatseminariet ska studenten skriva ett mognadsprov. Kandidatavhandlingarna granskas med Turnitin, systemet för plagiatkontroll.





■ Kypsyysnäyte  
*B.A. Essay Exam*

Laajuus: 0 op

Koodi: KNÄY2002

Ajoitus: 3. vsk

Edeltävät opinnot: KOTI2100 Seminaari ja kandidaatintutkielma

Osaamistavoite: Kandidaatin tutkintoa varten kirjoitettavassa kypsyysnäytteessä opiskelijan tulee osoittaa perehtyneisyyttä kandidaatintutkielman alaan sekä äidinkielen (ruotsi) taitoa.

Sisältö: Kypsyysnäytteen pituus on käsin kirjoitettuna noin yksi konseptiarkki (neljä sivua, ns 500 sanaa). Kirjoitelma on esseetyyppinen, tutkielman aihepiiriin liittyvästä aiheesta kirjoitettu, analyyttinen ja ehyt kokonaisuus, jossa opiskelija esittelee ja analysoi tutkimuksensa aineistoa, tutkimusmenetelmiä tai tuloksia.

Suorituskieli: Ruotsi.

Suoritustapa: Kirjallinen tentti.

Arviointi: Hyväksytty / hylätty.

Pakollisuus: P

Lisätiedot: Katso tarkemmat tiedot opinto-oppaan kohdista Kandidaatin tutkinnon kypsyysnäyte sekä Kypsyysnäytteen kirjoittaminen ja sen hyväksyminen.

■ Mognadsprov  
*B.A. Essay Exam*

Omfattning: 0 sp

Kod: KNÄY2002

Tidpunkt: åk 3

Tidigare studier: KOTI2100 Kandidatseminarium och avhandling

Inlärandemål: Mognadsprovet för kandidatexamen ska påvisa att studenten är insatt i det ämnesområde som behandlas i avhandlingen, samt att han/hon behärskar modersmålet (svenska).

Innehåll: Mognadsprovets längd är cirka ett konceptark (fyra sidor, ca 500 ord). Studenten ska skriva en analytisk och välstrukturerad uppsats där han/hon presenterar och analyserar avhandlingens material, forskningsmetoder och resultat.

Examinationsspråk: Svenska.

Prestationskrav: Skriftlig tentamen.

Bedömning: Godkänd / underkänd.

Valbarhet: 0

Övrig information: Se studiehandboken under Mognadsprov för kandidatexamen samt Skrivande och godkännande av mognadsprov.



## Yleisopinnot

### ■ Johdatus yliopisto-opiskeluun *Introduction to Academic Studies*

Laajuus: 2 op

Koodi: OPIS0007

Ajoitus: 1. vsk

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Opintojakson tavoitteena on taata opiskelijan opintojen sujuva käynnistyminen sekä opiskelijan integroituminen yliopistoon, tiedekuntaan ja tiedealueelle. Opiskelija saa valmiudet opintojensa suunnitteluun sekä alustavat valmiudet sivuaineen valintaan.

Sisältö: Opintojakson aikana opiskelija tutustuu koulutusohjelmaansa ja koulutusohjelman pääaineisiin, yliopiston opetus- ja ohjauskäytäntöihin, yliopisto-opiskeluun sekä opiskeluympäristöönsä.

Suorituskieli: Suomi.

Opetus: Luentoja 10 tuntia.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen yliopiston, tiedealueen ja koulutusohjelman järjestämiin orientoitipäivien ohjelmaan sekä oppimispäiväkirjan (noin 5–10 sivua) laatiminen.

Kirjallisuus: Opinto-oppaat, opiskelijoiden www-sivut sekä Opi oppimaan -sivusto (<http://www.uva.fi/fi/for/student/studies/planning/learning/>).

Arviointi: Hyväksytty / hylätty.

Vastuuopettaja: Koulutusvastaava.

Pakollisuus: P

Lisätiedot: Katso [http://www.uva.fi/fi/for/student/studies/new/introduction/languages\\_and\\_communication/](http://www.uva.fi/fi/for/student/studies/new/introduction/languages_and_communication/).

### ■ Henkilökohtainen opintosuunnitelma 1 (HOPS 1) *Personal Study Plan 1*

Laajuus: 1 op

Koodi: OPIS0001

Ajoitus: 1. vsk syksy–kevät

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Opiskelija osaa muodostaa kokonaiskuvan humanististen tieteiden kandidaatin tutkinnon rakenteeseen kuuluvista opinnoista sekä tehdä yhteenvedon omien opintojen etenemisjärjestyksestä kandidaattiohjelmassa.

Sisältö: Opiskelija laatii kandidaattiopintojen henkilökohtaisen opintosuunnitelman. Opintosuunnitelma käydään sen jälkeen läpi yhdessä pääaineen HOPS-vastaavan kanssa.

Suorituskieli: Suomi.

Opetus: Itsenäinen työskentely, joka sisältää tutustumisen koulutusohjelman opinto-oppaaseen, Lukkariin ja WebOodiin.

Suoritustapa: Hopsin laatiminen, jonka hops-vastaava hyväksyy.

Kirjallisuus: Humanististen tieteiden kandidaatin tutkinnon opinto-opas.

Arviointi: Hyväksytty / hylätty.

Vastuuopettaja: Omaopettaja

Pakollisuus: P

### ■ Henkilökohtainen opintosuunnitelma 2 (HOPS 2) *Personal Study Plan 2*

Laajuus: 2 op

Koodi: OPIS0019

Ajoitus: 3. vsk syksy tai kevät

Edeltävät opinnot: –



Osaamistavoite: Opiskelija osaa esittää oman kandidaattiohjelman rakenteen. Opiskelija osaa verrata eri maisteriohjelmien opintopolkuja sekä osaa hakea tämän pohjalta itselleen sopivaan maisteriohjelmaan.

Sisältö: Opiskelija laatii henkilökohtaisen opintosuunnitelman kandidaatin tutkinnon loppuun suorittamiseksi. Opiskelija tutustuu maisteriohjelmiin ja eri ohjelmien opintopolkuihin. Opiskelija saa valmiudet maisteriohjelman valitsemiseen.

Suorituskieli: Suomi tai ruotsi.

Opetus: Itsenäinen työskentely.

Suoritustapa: Hops 2:n laadinta, joka käydään yhdessä läpi amanuenssin kanssa.

Kirjallisuus: Filosofian maisterin tutkinnon opinto-opas.

Arviointi: Hyväksytty / hylätty.

Vastuuopettaja: Amanuenssi.

Pakollisuus: P

### ■ Tiedonhankintataidot 1 *Information Literacy Skills 1*

Laajuus: 1 op

Koodi: OPIS0002

Ajoitus: 1. vsk

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Opintojakson suoritettuaan opiskelija osaa hakea tietoa käyttämällä sopivia tiedonlähteitä ja tehokkaita tiedonhakutekniikoita.

Sisältö: Opiskelussa tarvittavat keskeiset kirjastopalvelut ja tiedonlähteet, tiedonhankinnan yleiset periaatteet, tiedonhaun perustekniikat, tieteellisen tiedon tunnuspiirteet, tiedon eettisen käytön perusteet.

Suorituskieli: Suomi/ruotsi.

Opetus: Pakollinen aloitusluento 2 tuntia, verkko-opinnot, vapaaehtoinen työpaja.

Suoritustapa: Verkko-opiskelu ja harjoitustehtävät.

Kirjallisuus: Saatavilla Tritonian verkkosivuilla ja Moodlessa.

Arviointi: Hyväksytty / hylätty.

Vastuuopettaja: Informaatikko Heidi Troberg, Tritonia.

Pakollisuus: P

Lisätiedot: Järjestetään sekä suomen- että ruotsinkielisenä. Riittävät tiedonhakutaidot omaava opiskelija voi osallistua kokeeseen, jonka hyväksytty suoritus korvaa koko Tiedonhankintataidot 1 -opintojakson. Lisätietoja [http://www.tritonia.fi/fi/koulutus\\_vy](http://www.tritonia.fi/fi/koulutus_vy).

### ■ Tiedonhankintataidot 2 *Information Literacy Skills 2*

Laajuus: 1 op

Koodi: OPIS0004

Ajoitus: Suoritetaan samanaikaisesti kandidaattiseminaarin kanssa.

Edeltävät opinnot: Pääaineen perus- ja aineopinnot sekä Tiedonhankintataidot 1.

Osaamistavoite: Opintojakson suoritettuaan opiskelija osaa hakea tieteellistä tietoa alansa keskeisistä tietokannoista. Opiskelija osaa määritellä tiedontarpeensa ja jäsentää sen käsitteellisesti. Opiskelija osaa käyttää edistyneitä tiedonhakutekniikoita, arvioida tiedonlähteitä ja tiedonhakua kriittisesti ja noudattaa tiedon eettisen käytön periaatteita.

Sisältö: Systemaattinen tiedonhankinta, oman aiheen jäsentely käsitteellisesti, hakustrategian suunnittelu edistyneitä tiedonhakutekniikoita käyttäen, perehtyminen oman tieteenalan tiedonlähteisiin ja viittauskäytäntöihin, tiedonhaun ja tiedonlähteiden kriittinen arviointi, tiedon eettinen käyttö.

Suorituskieli: Suomi/ruotsi.

Opetus: Pakollinen johdantoluento 2 tuntia, verkko-opinnot.

Suoritustapa: Verkko-opiskelu ja harjoitustehtävät.

Kirjallisuus: Saatavilla Tritonian verkkosivuilla ja Moodlessa.

Arviointi: Hyväksytty / hylätty.

Vastuuopettaja: Informaatikko Heidi Troberg, Tritonia.

Pakollisuus: P

Lisätiedot: Järjestetään sekä suomen- että ruotsinkielisenä. Lisätietoja [http://www.tritonia.fi/fi/koulutus\\_vy](http://www.tritonia.fi/fi/koulutus_vy).



■ Tietokone työvälineenä  
*Using Computers*

Laajuus: 3 op

Koodi: TITE1022

Ajoitus: 1. vsk syksy

Edeltävät opinnot: –

Sisältö: Opintojakso koostuu neljästä osiosta: verkkoympäristö (TITE1023/0,5 op), tekstinkäsittely (TITE1024/1 op), taulukkolaskenta (TITE1025/1 op) ja esitysgrafiikka (TITE1026/0,5 op). Opetellaan perusvalmiudet käyttää yliopiston tietokoneita sekä tutustutaan tavallisimpiin työkaluohjelmiin.

Suorituskieli: Suomi.

Suoritustapa: Suorittamalla verkkoympäristö, tekstinkäsittely, taulukkolaskenta ja esitysgrafiikka -osiot, pakollinen osallistuminen johdantoluennolle.

Arviointi: Asteikolla 1–5 / hylätty. Muodostuu osiensa arvosanoista: verkkoympäristö: hyväksytty / hylätty, tekstinkäsittely: 50 % arvosanasta, taulukkolaskenta: 50 % arvosanasta, esitysgrafiikka: hyväksytty / hylätty.

Vastuuopettaja: Hannu K. Niinimäki, Tieto- ja tietoliikennetekniikan yksikkö

Pakollisuus: P

Tietokone työvälineenä – verkkoympäristö  
*Using Computers – Computer Networks*

Laajuus: 0,5 op

Koodi: TITE1023

Osaamistavoite: Opintojakson jälkeen opiskelija osaa hyödyntää tietokoneita ja tietokoneverkkoympäristöä opiskelussaan ja työelämässä.

Sisältö: Tietokoneen ja tietoliikenneverkon sekä niihin liittyvien ohjelmistojen käyttö, www-sivun teko.

Opetus: Itsenäinen opiskelu tai osallistuminen harjoituksiin 4 h. Tarkempi ohjeistus annetaan Tietokone työvälineenä -johdantoluennolla.

Suoritustapa: Harjoitustyö.

Kirjallisuus: Opetuksen yhteydessä ilmoitettava materiaali.

Arviointi: Hyväksytty / hylätty.

Tietokone työvälineenä – tekstinkäsittely  
*Using Computers – Word Processing*

Laajuus: 1 op

Koodi: TITE1024

Osaamistavoite: Opintojakson jälkeen opiskelija osaa käyttää tekstinkäsittelyohjelmaa tekstidokumenttien tuottamiseen ja osaa toteuttaa tavanomaisimmat muotoilut niin opiskelu- kuin työelämäkontekstissa.

Sisältö: Tekstinkäsittelyohjelman käyttö. Dokumentin luonti ja hallinta. Dokumentin ja tekstin muotoilu tyylejä käyttäen, tunnisteet, viitteet, numerointi, sisällysluettelo.

Opetus: Itsenäinen opiskelu tai osallistuminen harjoituksiin 6 h. Tarkempi ohjeistus annetaan Tietokone työvälineenä -johdantoluennolla.

Suoritustapa: Tentti.

Kirjallisuus: Opetuksen yhteydessä ilmoitettava materiaali.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Tietokone työvälineenä – taulukkolaskenta  
*Using Computers – Using Spreadsheets*

Laajuus: 1 op

Koodi: TITE1025

Osaamistavoite: Opintojakson jälkeen opiskelija osaa käyttää taulukkolaskentaohjelmaa pienten yksinkertaisten taulukkosovellusten luontiin niin opiskelu- kuin työelämäkontekstissa.



Sisältö: Taulukkolaskentaohjelman toimintaperiaate. Taulukon luonti ja muotoilu, solujen sisällöt, laskukaavat, suhteelliset ja absoluuttiset soluviittaukset, funktiot, kaavion piirtäminen.

Opetus: Itsenäinen opiskelu tai osallistuminen opetukseen: luento 2 h ja harjoitukset 6 h.

Tarkempi ohjeistus annetaan Tietokone työvälíneenä -johdantoluennolla.

Suoritustapa: Tentti.

Kirjallisuus: Opetuksen yhteydessä ilmoitettava materiaali.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

### Tietokone työvälíneenä – esitysgrafiikka *Using Computers – Presentation Graphics*

Laajuus: 0,5 op

Koodi: TITE1026

Osaamistavoite: Opintojakson jälkeen opiskelija osaa tuottaa pienimuotoisen erilaisia muotoiluja ja tehokeinoja hyödyntävän esitysgrafiikkadokumentin niin opiskelu- kuin työelämäkontekstissa.

Sisältö: Esityspohjan luonti ja muotoilujen määrittely, esityksen sisällön lisääminen, erilaiset elementit (tekstit, luettelot, taulukot, kaaviot, kuvat) ja tehokeinot.

Opetus: Itsenäinen opiskelu tai osallistuminen harjoituksiin 4 h. Tarkempi ohjeistus annetaan Tietokone työvälíneenä -johdantoluennolla.

Suoritustapa: Harjoitustyö.

Kirjallisuus: Opetuksen yhteydessä ilmoitettava materiaali.

Arviointi: Hyväksytty / hylätty.

### ■ Luottamustehtävät

#### *Position of Trust*

Laajuus: 1–4 op

Koodi: OPIS0029

Sisältö: Opiskelijalle myönnetään aktiivisesta toiminnasta yliopiston hallituksen, tiedekuntaneuvoston tms. jäsenenä 1–2 opintopistettä sekä ylioppilaskunnan, edustajiston, ainejärjestön tai valtakunnallisen opiskelijajärjestön hallituksen jäsenenä toimimisesta 1–4 opintopistettä. Edellytyksenä opintopisteiden myöntämiselle on, että opiskelija kirjoittaa raportin toiminnastaan:

1. Missä luottamuselímessä opiskelija on toiminut, kuinka kauan ja kuinka aktiivisesti?
2. Mitä opiskelija katsoo oppineensa luottamustehtävistä (vuorovaikutustaidot, kokoustekniikka, ryhmässä toimiminen, yhteistyötaidot sekä johtamisvalmiudet)?
3. Miten opiskelija voi hyödyntää kokemustaan jatkossa? Miten asioiden valmistelua tulisi opiskelijan mielestä kehittää?

Suoritustapa: Raportti ja todistus toiminnasta jätetään oman koulutusalan koulutusvastaavalle. Koulutusvastaava hyväksyy raportin ja määrittelee myönnettävien opintopisteiden määrän.

Pakollisuus: VV

Lisätiedot: Opintojakso voidaan sisällyttää joko kandidaatti- tai maisteriopintojen vapaasti valittaviin opintoihin.



## Ruotsi äidinkielenä –sivuaineopinnot

### ■ Viestinnän perusteet *Basic Communication Skills*

Laajuus: 5 op

Koodi: KRU07112

Ajoitus: 1. vsk syksy

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Opiskelija hallitsee vapaamuotoiset ja viralliset puhe-tilanteet sekä osaa tunnistaa, analysoida ja tuottaa eri tekstilajeja edustavia virallisia ja epävirallisia tekstejä. Opiskelija hallitsee fonetiikan keskeiset käsitteet ja osaa tunnistaa suomenruotsalaisen ja ruotsinruotsalaisen ääntämyksen eroja.

Sisältö: Suulliset harjoitukset, joihin kuuluu keskusteluja, esitelmiä, puheita, esittelyjä, argumentointia, työpaikkahaastatteluja ja kokouksia. Kirjalliset harjoitukset, joihin kuuluu tiivistelmiä, raportteja, arvosteluja, pöytäkirjoja, yleisönosastokirjoituksia ja työhakemuksia. Ruotsin kielen fonetiikan perusteet (humanisteille). Kauppatieteiden ja hallintotieteiden opiskelijat suorittavat kirjallisen tehtävän, joka korvaa ruotsin fonetiikan luennot.

Suorituskieli: Ruotsi.

Opetus: Harjoitukset 40 tuntia ja fonetiikan luennot 10 tuntia.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen harjoituksiin. Kirjallinen raportti. Fonetiikan kotitentti (humanisteille). Kauppatieteiden ja hallintotieteiden opiskelijoille korvaava kirjallinen raportti.

Kirjallisuus:

1. Backlund, Britt: Inte bara ord. 2006.
2. Gårding, Eva & Olle Kjellin: Vårt tal. 1998.
3. Reuter, Mikael: Så här ska det låta. Om finlandssvenska och språkriktighet. 2014. S. 39–58.
4. Lindstedt, Inger: Textens hantverk. 2002.
5. Svenska skrivregler. Svenska språknämnden. 2. painos. 2008.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Pakollisuus: P

## Biämnestudier i modersmålet svenska

### ■ Grunderna i kommunikation *Basic Communication Skills*

Omfattning: 5 sp

Kod: KRU07112

Tidpunkt: åk 1 hösten

Tidigare studier: –

Lärandemål: Studenten behärskar informella och formella talsituationer samt klarar av att identifiera, analysera och producera formella och informella texttyper. Studenten behärskar centrala begrepp inom fonetiken och kan identifiera skillnader mellan finlandssvenskt och sverigesvenskt uttal.

Innehåll: Muntliga övningar som innefattar diskussion, föredrag, tal, demonstration, argumentation, arbetsansökan och sammanträde. Skriftliga övningar som innefattar referat, rapport, recension, protokoll, insändare och arbetsansökan. Grunderna i svensk fonetik (för humanister). Ekonomiestuderande och förvaltningsstuderande utför en skriftlig uppgift som ersätter föreläsningar i svensk fonetik.

Examinationsspråk: Svenska.

Undervisning: Övningar 40 timmar och föreläsningar i fonetik 10 timmar.

Prestationskrav: Aktivt deltagande i övningarna. Skriftlig rapport. Hementamen i fonetik (för humanister). Ersättande skriftlig rapport för ekonomiestuderande och förvaltningsstuderande.

Litteratur:

1. Backlund, Britt: Inte bara ord. 2006.
2. Gårding, Eva & Olle Kjellin: Vårt tal. 1998.
3. Reuter, Mikael: Så här ska det låta. Om finlandssvenska och språkriktighet. 2014. S. 39–58.
4. Lindstedt, Inger: Textens hantverk. 2002.
5. Svenska skrivregler. Svenska språknämnden. 2. painos. 2008.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

Valbarhet: O



■ Pohjoismainen kulttuuri  
*Culture in Scandinavia*

Laajuus: 5 op  
Koodi: KOTI1005  
Ajoitus: 1. vsk syksy  
Edeltävät opinnot: –  
Osaamistavoite: Opiskelija tuntee pohjoismaisten kielten yksikön opiskelukäytänteet, kehittää verkko-opiskeluvalmiuksiaan ja informaatiolukutaitoaan, osaa tunnistaa ja analysoida eroja ja yhtäläisyyksiä Pohjoismaiden välillä.  
Sisältö: Luentoja opiskelusta pohjoismaisten kielten yksikössä. Katsaus pohjoismaiseen kulttuuriin (kirjallisuus, musiikki, teatteri, elokuva, tiedotusvälineet). Ryhmätyö pohjoismaisesta kulttuurista. Vierailuluentoja. Suorituskieli: Ruotsi.  
Opetus: Luennot 12 tuntia ja harjoitukset 12 tuntia.  
Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen, projektiesittely.  
Kirjallisuus: Opetusmoniste Kultur i Norden.  
Arviointi: Hyväksytty / hylätty.  
Pakollisuus: P

■ Äidinkielen kielioppi  
*Swedish Grammar for Native Speakers*

Laajuus: 5 op  
Koodi: KOTI1006  
Ajoitus: 1. vsk kevät  
Edeltävät opinnot: –  
Osaamistavoite: Opiskelija hallitsee perinteisen kieliopin käsitteistön ja terminologian sekä ruotsin kielen kieliopilliset ja sanastolliset perusrakenteet, hallitsee ruotsin kielen tärkeimmät sananmuodostusperiaatteet sekä osaa soveltaa taitojaan autenttisen tekstin analysoinnissa.  
Sisältö: Luentoja ja harjoituksia ruotsin kielen rakenteesta, kieliopin käsitteistä ja sananmuodostusperiaatteista. Sananmuodostusharjoituksia. Autenttisen aineiston kieliopillista analysointia.  
Suorituskieli: Ruotsi.  
Opetus: Luennot, harjoitukset ja keskustelut 26 tuntia.  
Suoritustapa: Kirjallinen kotitentti.

■ Kultur i Norden  
*Culture in Scandinavia*

Omfattning: 5 sp  
Kod: KOTI1005  
Tidpunkt: åk 1 hösten  
Tidigare studier: –  
Lärandemål: Studenten känner till studiepraxisen vid enheten för nordiska språk, utvecklar sina färdigheter i nätstudier och sin informationskompetens, kan identifiera och analysera skillnader och likheter mellan nordiska länder.  
Innehåll: Föreläsningar om att studera vid enheten för nordiska språk. En inblick i nordisk kultur (litteratur, musik, teater, film, massmedier). Grupparbeten om nordisk kultur. Gästföreläsningar.  
Examinationsspråk: Svenska.  
Undervisning: Föreläsningar 12 timmar och övningar 12 timmar.  
Prestationskrav: Aktivt deltagande, projektpresentation.  
Litteratur: Kompendiet Kultur i Norden.  
Bedömning: Godkänd / underkänd.  
Valbarhet: O

■ Modersmålets grammatik  
*Swedish Grammar for Native Speakers*

Omfattning: 5 sp  
Kod: KOTI1006  
Tidpunkt: åk 1 våren  
Tidigare studier: –  
Lärandemål: Studenten behärskar den traditionella grammatikens begreppsapparat och terminologi samt svenska språkets grundläggande grammatiska och lexikala struktur, kan de viktigaste ordbildningsprinciperna i svenska och kan tillämpa sina kunskaper i analys av autentisk text.  
Innehåll: Föreläsningar om och övningar i svenskans struktur, grammatiska begrepp och ordbildningsprinciper. Ordbildningsövningar. Grammatiska analyser av autentiskt material.  
Examinationsspråk: Svenska.  
Undervisning: Föreläsningar med övningar och diskussioner 26 timmar.  
Prestationskrav: Skriftlig hemtentamen.





**Kirjallisuus:**

1. Hultman, Tor G.: Svenska Akademiens språklära. 2010.
2. Josefsson, Gunlög: Ord. 2005. S. 81–182.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Pakollisuus: P

■ Kielioppi ja kielenhuolto

*Swedish Grammar and Language Planning*

Laajuus: 5 op

Koodi: KOTI1007

Ajoitus: 1. vsk kevät

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Opiskelija hallitsee ruotsin kirjakielen säännöt ja tavallisimmat poikkeukset ja osaa etsiä tietoa eri lähteistä käsiteltäessä ajankohtaisia oikeakielisyyskysymyksiä sekä osaa määritellä tyylintutkimuksen peruskäsitteet.

Sisältö: Luentoja ja harjoituksia kielenkäytöstä, kielenhuollosta ja kielisuunnittelusta. Kurssilla keskitytään pääasiassa yleiskielen funktionaaliseen näkökulmasta, katsauksia osin myös ammattikieliin. Tyylintutkimuksen peruskäsitteitä.

Suorituskieli: Ruotsi.

Opetus: Luennot, harjoitukset ja keskustelut 24 tuntia.

Suoritustapa: Kirjallinen kotitentti.

**Kirjallisuus:**

1. Hällström-Reijonen, Charlotta af: Finlandismer och språkvård från 1800-talet till i dag. 2012. S. 39–84.
2. Hällström-Reijonen, Charlotta af & Mikael Reuter: Finlandssvensk ordbok. 2008.
3. Språkriktighetsboken. 2005.
4. Lagerholm, Per: Stilistik. 2008. Opettajan ohjeiden mukaan.
5. Reuter, Mikael: Så här ska det låta. Om finlandssvenska och språkriktighet. 2014.
6. Yksi Språktidningen-aikakauslehden numero, yksi Språkbruk-aikakauslehden numero sekä artikkeleita opettajan ohjeiden mukaan.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Pakollisuus: P

**Litteratur:**

1. Hultman, Tor G.: Svenska Akademiens språklära. 2010.
2. Josefsson, Gunlög: Ord. 2005. S. 81–182.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

Valbarhet: O

■ Språkriktighet och språkvård

*Swedish Grammar and Language Planning*

Omfattning: 5 sp

Kod: KOTI1007

Tidpunkt: åk 1 våren

Tidigare studier: –

Lärandemål: Studenten behärskar skriftspråksnormerna i svenskan och de vanligaste avvikelserna från dessa och kan välja mellan olika källor som hjälpmedel vid diskussion om aktuella språkriktighetsfrågor och kan definiera grundläggande stilistiska begrepp.

Innehåll: Föreläsningar och övningar om språkbruk, språkvård, språkplanering ur ett funktionellt perspektiv i huvudsak inom allmänspråket men med utblickar till fackspråk. Grundläggande stilistiska begrepp.

Examinationsspråk: Svenska.

Undervisning: Föreläsningar med övningar och diskussioner 24 timmar.

Prestationskrav: Skriftlig hemtentamen.

**Litteratur:**

1. Hällström-Reijonen, Charlotta af: Finlandismer och språkvård från 1800-talet till i dag. 2012. S. 39–84.
2. Hällström-Reijonen, Charlotta af & Mikael Reuter: Finlandssvensk ordbok. 2008.
3. Språkriktighetsboken. 2005.
4. Lagerholm, Per: Stilistik. 2008. Enligt lärarens anvisningar.
5. Reuter, Mikael: Så här ska det låta. Om finlandssvenska och språkriktighet. 2014.
6. Ett nummer av tidskriften Språktidningen och ett av tidskriften Språkbruk samt artiklar enligt lärarens anvisningar.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

Valbarhet: O



■ Ruotsalainen nykykirjallisuus 1  
*Modern Swedish Literature 1*

Laajuus: 5 op

Koodi: KOTI1003

Ajoitus: 1. vsk kevät

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Opiskelija osaa kuvata ruotsalaisen nykykirjallisuuden keskeisiä teoksia ja virtauksia sekä laatia itsenäisesti ruotsinkielisiä kirjallisuusanalyysejä alan keskeisiä käsitteitä käyttäen.

Sisältö: Katsaus suomenruotsalaiseen ja ruotsinruotsalaiseen nykykirjallisuuteen. Kaunokirjallisten tekstien analysointia ja keskustelua teksteistä. Kirjallinen analyysi neljästä romaanista.

Suorituskieli: Ruotsi.

Opetus: Luennot 12 tuntia ja harjoitukset 12 tuntia.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen luennoille ja harjoituksiin. Kirjallinen kotitentti.

Kirjallisuus:

1. Holmberg-Olsson, Claes-Göran: Epikanalys. 1999.
2. Neljä ruotsinkielistä kaunokirjallista teosta.
3. Opetusmoniste Modern svensk litteratur 1.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Pakollisuus: P

■ Modern svensk litteratur 1  
*Modern Swedish Literature 1*

Omfattning: 5 sp

Kod: KOTI1003

Tidpunkt: åk 1 våren

Tidigare studier: –

Lärandemål: Studenten kan redogöra för centrala författarskap och strömningar inom modern svensk skönlitteratur och kan självständigt på svenska utföra litteraturanalyser med hjälp av centrala begrepp inom området.

Innehåll: En inblick i finlandssvensk och sverigesvensk nutidslitteratur. Analys av och diskussion om skönlitterära texter. Skriftlig analys av fyra romaner.

Examinationsspråk: Svenska.

Undervisning: Föreläsningar 12 timmar och övningar 12 timmar.

Prestationskrav: Aktivt deltagande i föreläsningar och övningar. Skriftlig hemtentamen.

Litteratur:

1. Holmberg-Olsson, Claes-Göran: Epikanalys. 1999.
2. Fyra svenska skönlitterära verk.
3. Kompendiet Modern svensk litteratur 1.

Bedömning: 1–5 / underkänd.

Valbarhet: O